

英 语 学 习 之 我 见

(第 二 版)

Davisun

2003-12-26

前 言

学习外语对于很多人来说是耗时最多往往成果又是最小的一件事情，对于我来说也是如此。我正式在学校学习外语的时间只有初中三年，幸运的是我碰到了一位很好的老师----卞老师。记得那时她对我们相当严格，一般每次上课她都会先把课文仔细的讲解一遍，特别注重英语惯用语及句型的教授。并让我们自己将课文翻译成中文，之后会在第二节课随机点名背诵。背诵是在看着汉语译文的情况下进行的，这种方法有着很好的效果，我们那一班的同学都得益于她的这种方法，在英语学习方面效果显著，这也逐渐形成了现在我在精读中向大家推荐的翻译背诵法。记得那时如果在课堂提问时背不出，会被当天罚抄课文一百遍。我就吃过这种苦头，曾经写到夜里一两点。后来想办法偷机取巧，将四五支笔捆成一排写，后来还是被老师发现了。看来避免这种苦差事的唯一办法就是老老实实得将课文背下来。就是这三年的初中英语给我打下了很牢固的基础，使我在后来一直顺利通过了大学英语以及研究生英语的学位考试。

我的英语水平很一般，那为什么还要写这篇方法集呢？原因主要有以下几方面：

- 1、英语高手往往是不屑于写什么学习经验的。市面上的各种学习方法，出于商业目的相当一部分存在着一些误导。
- 2、我在自学英语期间走过很多弯路，把我的经验写下来，一方面有助于别人少走弯路，另一方面也是对我自己过去学习英语的总结。
- 3、我曾在网上回答网友的学习问题近一年，对于英语学习的一些普遍问题我很了解，这也是我写英语学习之我见第一版的主要原因。
- 4、在英语学习当中，我对学习方法很感兴趣，先后接触和仔细研读过很多方法，后来发现那些有效的方法是有共通之处的，虽然采取的具体学习形式可能各异。
- 5、以一问一答的形式写出来，使文章简单明了。可能写在这里的很多东西在其他地方已经有人写过。但这些方法几乎都是我学英语过程中真正体会到了才会写到此处。
- 6、精选部分英语学习的好文章做为附录，理论与实践相结合。英语专业人员的学习经验和在国外学会英语的英语学习经验对于缺乏指导，没有系统语言学习安排，缺乏语言环境的自学者来说有些地方并不适用。

这些大体就是我写这篇方法集的主要原因。最后要感谢我的卞老师，感谢 baobab 在第一版中给我提出了很多建议。感谢寒不辞辛劳的将我的文章精心转换为 PDF 文档。感谢旺旺英语上的许多朋友给予我的帮助。

本文所有署名文章版权均归其原作者所有,其他文章版权归 [Davisun](#) 所有

欢迎访问旺旺英语

<http://bbs.wwenglish.org/>

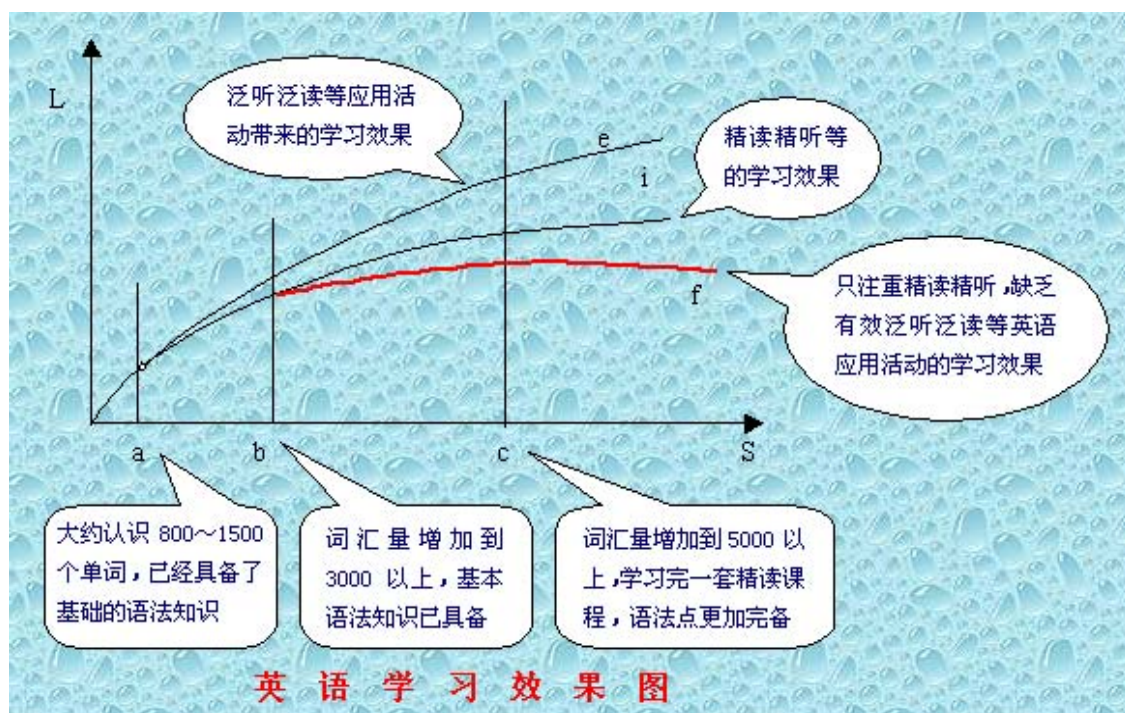
目 录

前言	2
目录	3
英语学习的总体把握	4
附录：人物小传——杨佳	9
精 读	13
附录：英语 学 习 三 点 法	17
阅 读 使 我 收 益 匪 浅	20
泛 读	21
附录：我 学 英 语 的 “ 诀 窍 ”	24
有 效 提 高 英 语 阅 读	26
如 何 猜 测 句 中 生 词 的 意 思	28
词 汇	32
听 力	36
附录：听 力 提 高 个 人 的 一 点 体 会	41
听 和 录 ， 我 学 习 语 言 的 法 宝	43
我 是 怎 样 提 高 英 语 听 力 的	44
语 音 语 调	45
附录：Strong and Weak forms	46
谈 中 国 人 的 语 音 语 调	47
标 准 英 语 与 美 式 口 语 对 照 表	48
听 力 发 音 小 技 巧	49
母 语 与 外 语 的 关 系	50
写 作 翻 译	53
其 他	56
参 考 网 址	59

第一章：英语学习的总体把握

一、英语学习的问题

英语怎样学才有效是一个一直困扰我们的问题，对于一个已经大学毕业的人来说，基本掌握了四五千个单词，语法也学过几遍了，但令人困惑的是：经过近十年的学习，大部分人仍然不能使用英语进行有效交流，无法比较顺利的看懂英文。其中原因比较复杂，让我们用下边这张图简要的说明造成这种困境的原因：



横坐标 S 代表学习的阶段，纵坐标 L 代表英语学习效果或英语水平

从图上可以看出，f 这条曲线随着学习的进展不但不上升，而且呈下降的趋势，主要是由于随着我们在精读精听时所学到的东西越来越多，由于他们没有能够在日常中得以经常运用，不断的被遗忘，最终造成了学习效果差，形成英语总是久攻不下的拉锯战。这主要是由于现行的教育方法及种种错误的学习观念造成的，大部分学习者至今还在认为只要找到好的教材，运用一套好的学习方法，仔细研读记忆教材里的每一个知识点，英语就能学好。在这种观念的误导下，学习方法商业炒作成风。即使你能够记住你学的每一点，缺乏必要的英语泛听泛读以及口语写作等练习，理解英语的能力还是受到种种限制，充其量只能达到 i 这条曲线的水平，却无法最终得以突破。况且随着学习进展到 C 点，精读对于英语的提高的作用越来越有限。这主要是由于到达 C 点处，大部分语法知识点和英语中的核心词汇基本都已经具备了。但是随便你翻开一本英文报刊杂志，大量的生词生字扑面而来，亦或是有许多词有似曾相识的感觉，更有许多句子虽然单词几乎都认识，但整句话无论如何都看不懂的情况发生。这时还利用传统的精读方法显然无法对付如此大量的困难，而许多人依然坚持用精读的方法在抠每一个字的具体用法，看到长一点的句子就主谓宾的排列分析一番。这是造成他

们无法最终突破英语的一个最直接的原因。因此大部分人在获得了基本的语言基础后(即 a 点之后)没有能够开始配合自己的英语水平开展足够数量的有效的泛听泛读等语言实践活动是造成英语在学习十年后依然无法有效使用的最直接的原因。可以这样说,没有上千小时的听英语的经历,没有读过三五十本英文的原版小说,你的英语是永远也不会进入自由王国的。你的英文能不能成功和进步,关键在于你接触英语的分量够不够,分量累积的够,一年两年下来,你的英文就是不同凡响。如果分量不够的话,那五年十年下来,你的英文还是一直怨叹我的生字,文法,语音...

下面我们以阅读为例再来分析一下造成大部分人英语学习十年后仍然不能有效使用的原因:

- (一) 看不懂英文的第一个原因是生词多,正像上图所描述的 C 点之后的阶段。我们知道英语中最基本的 5000 词已经占了英语词汇用量的 99% 以上,其余的百分之一的单词却有数十万,虽不须全部掌握,即使一个人的词汇量要达到 10000 ~ 15000,那还是有近万个单词需要认知,这部分词汇在英语中使用频率不高,因此完全不必一个字一个字的去抠他们的用法,只要了解他的意思及词性即可。这部分词也被叫做消极词汇,即只需要认知,不需要懂得如何用的词汇。但是随着阅读量和词汇量的加大,一部分消极词汇会转变为积极词汇,也就是说你在说和写中能够主动使用的词汇会越来越多。大部分人在此阶段依然花费大量时间进行精读,岂不知此阶段精读效果远不如前几个阶段的效果明显,正确的方法是靠泛读泛听来突破。
- (二) 看不懂英文的第二个原因是虽然句中单词都认识,但还是没有办法看懂整句话。这同样是由于没有在前三个阶段进行有效泛读泛听的弊端。让我们随便翻开任何一本英文字典,每一个单词都有几个甚至几十个意义,这些意义会通过泛读在不同的语境中得到感性认识。由于缺乏泛读,这一问题成为相当多人不能顺利读懂一篇文章的主要原因之一。
- (三) 看不懂英文的第三个原因是英语句式复杂。这同样是由于不习惯英语表达方式而造成的,通过更多的听读实践来逐渐适应英语的句式是解决该问题的唯一方法,必须记住的一点是,你读的越多,你所能理解的也就越多。
- (四) 对于听力也存在着同样一些问题,比如一句话写下来都认识,但由于不习惯语速连读等原因,就是听不懂。这也是由于听的量不够所造成的。当然不能顺利听读的原因还有其他一些,比如文化差异等,在此不做详述。

既然泛听泛读如此效果显著,我们可否只进行泛听泛读,而放弃精读精听呢?答案是否定的。记得有一个笑话说:某人吃了五个馒头就饱了,于是他后悔的说,要知道第五个馒头能吃饱,我何必去吃前四个呢?我们显然都能分析出这个人的逻辑错误。精读与泛读正像前四个馒头和后一个馒头一样,是互为依存,缺一不可的。只不过在学习的不同阶段侧重点会有所不同,这会在各阶段学习策略中再谈。

那么到底什么是泛听泛读呢?如果说精读精听是在学习语言,那么泛读泛听更体现的是对已学语言的应用。因此泛读泛听本质上就是在为自己创造一个良好的语言环境,在这样一个环境中,已经学到的知识会得到巩固,词汇量会得以提高,语言意识逐渐得到加强,语感会慢慢形成。应用一门语言进行有效交流的能力也就自然获得了。那么什么是语感呢?对于英语来说,如果一句长长的英语句子你看到底或者听到底也就明白其意思了,而不用反复琢磨,或进行句法分析、汉英转换,那么你的英语语感也就初步获得了。语感的获得只有通过大量的听或读才能够实现。(详见第七章 4 问)

二、英语学习各阶段应遵循的策略

分析完以上原因，我们首先应该明白，学习英语在不同的阶段应该采取不同的策略，虽然具体的学习方式上可能存在差别，但是在学习的基本原则应该相同。下面就让我们看一下英语学习各阶段应遵循的策略：

- 1、**入门阶段 (a 点之前)** 选择一套较好的教材是关键，尤其对于自学者，缺乏必要的指导，时间有限都成为障碍。针对这种情况，在选择教材时，一方面注释越全面越好，最好配有讲解。另一方面不要针对听说读写分别选择一本教材，那样做由于没有有经验的老师的指导，没有统一的课程进度安排，不利于你分配有限的时间，各教材之间的进度也难以掌握。应该只选择一本教材，针对该教材所提供的材料同时进行听写、听读、背诵复述、写摘要等练习，使听说读写各方面都同时得以提高。本阶段由于词汇量较少，基本无法进行泛听泛读的学习。打好英语基本功是本阶段最主要的目的。
- 2、**入门阶段之后 (a~b)** 基本有了 800~1500 个单词，已经具备了基础的语法知识，这时一定要开始根据自己的词汇量阅读相应等级的简易读物。只有从这个阶段开始配合精读进行必要的泛读泛听，才能避免前边所分析的看不懂英语的那些症状，才能使英语的学习慢慢走向良性循环。本阶段以精读为主，泛读为辅。泛读的目的主要在于巩固提高精读中学到的语法、单词、惯用法等。同时对已学过的单词的不同意义、不同搭配予以掌握。强调一下：扩大词汇量不是本阶段泛读的主要目的。在这个阶段口语的学习也应得到加强，常用的口语句型应较为熟练。
- 3、**随着学习的进一步深入 (b~c)**，词汇量增加到 3000~5000，基本的语法知识点和英语中的核心词汇基本都已经具备了。这一阶段应加大泛读泛听力度，做到精范并举。同时泛读在此阶段的目的除巩固精读成果外，还承担着进一步熟悉英语中较难的句式句型，扩大词汇量、熟悉英语语速、连读弱读的任务
- 4、**到了英语学习后期阶段 (c 之后)**，根据上边的图示及分析，精读对英语水平的提高作用非常有限了，必须依靠大量的泛听泛读来迅速提高词汇量及习惯表达法的认知，使英语能够有一个突破，能够基本上无障碍的运用。即使是突击背会的单词也必须通过泛读来得以巩固，否则只会陷入单词背了忘，忘了又背的恶性循环。本阶段词汇量应达到 8000~10000 的水平。许国章教授在一篇文章中谈到词汇量时说：“掌握 5000 词可以做简单的外语工作。但前提条件是需要借助词典。掌握到 8000 词，基本可以不用借助词典，可以完全凭自己的能力比较自如的进行阅读和交流活动。”考虑到现在信息的发展越来越快，掌握 10000~15000 个单词是每个英语学习者能够进行无障碍的英语运用的基本目标。

还有一点须注意的是有些书面词汇在口头上是很少出现的，熟悉和掌握这部分词汇只能通过泛读来解。同时书面英语的用词及表达方式等往往和口语的用词及表达方式有着很大的区别，了解这些区别也只有靠加大阅读量来慢慢积累，这也是为什么许多英语学习的前辈所一再强调阅读对于学习英语的重要性。因为阅读对于最终跨越英语障碍是不可替代的。

三、80/20 法则在英语学习上的应用

80/20 法则的一个比较通俗的解释是一件事情的 80% 是由其 20% 所决定的。换句话说，一件事情的变化超过 20%，那么这件事情就会向着不可逆转的方向变化下去。看来一件事情最重要的 20% 决定了整个事情的命运。让我们看一下这一法则在语言学习上的体现吧。

1、质量上的 80/20 法则：3000 ~ 5000 单词占据我们应掌握的单词的 20% 甚至更低，其他的单词占据了 we 应掌握的单词的 80% 以上，但就是这 20% 还不到的单词，其使用率却占到了 80% 以上，充分说明基础知识在整个英语学习中的重要性。

2、数量上的 80/20 法则：3000 ~ 5000 单词使用率占了 80% 以上，而其他几万个我们应掌握的词汇量使用率占了不到 20%。根据 80/20 法则的 20% 决定其他的 80%，这一部分也是必须掌握的。这个道理很明显，只要想一下在你读英文中，假如每十个字中就有一到两个不认识的单词，这篇文章你一定没有办法读下去。

80/20 法则再一次证明了英语的基础部分和英语的扩展部分在学习一门语言中是缺一不可的，缺少其中任何一部分，你的英语都无法成功的发挥其应有的作用。这就要求我们既要注重精读基础，又要注重泛读泛听。

四、英语学习的五原则，是学习者在语言学习中所必须遵守的一些基本指道思想。

1、**熟练原则**：这是最根本的一条原则，想想我们的母语你就会明白，我们从小并未特意学习，却能进行自由的交流，靠的就是不断的听别人说和模仿而自然获得的一种技能，这种技能已经深深扎根于我们的大脑之中，成为我们的天性，因此对于母语我们不需太多的学习，不需刻意去听就能听得懂，不用分析就能明白那些高难的句子，就是因为母语已经成为我们的一种习惯，可以即听即懂，可以随意发挥，随心所欲。对于学习外语也同样是这样的，需要把陌生的单词、片语和句型不断的熟悉和熟练，使之成为我们的一种习惯，把她变成我们的第二天性，这样你就可以比较自由的驾驭一门外语了。因此，熟练熟练再熟练是掌握一门外语的不二法门。

2、**基础原则**：英语中最基础的部分也是应用最广泛最频繁的部分，据统计，基本的 500 词就占词汇用量的 82.05%，3500 词占 98.30%，5500 词汇占 99.33% 6000 词汇占 99.46%。从以上数据可以看出，越基本的词汇使用频率越高，六千词后的所占的比列越来越低，这也是为什么许多人初期学英语感觉进步快，后期则感觉不出有太大进步的一个原因。同时基本的语法也是我们在日常交流中使用最频繁的部分，因此熟练地掌握这些基本的英语词汇和基本的英语语法是学习英语的出发点。

3、**精泛结合**：精读主要是解决入门和提高阶段的问题，而且效果卓著，但到了英语学习的后期阶段，一味精读往往会适得其反而收效甚微。正如基础原则所说，五六千词后的所占的比列越来越低，这也是为什么许多人初期学英语感觉进步快，后期则感觉不出有太大进步的一个原因。解决的方法就是要加大泛听泛读的力度，争取尽快突破瓶颈。另一方面，想一下我们的母语你就会明白，我们读了那么多的小说

报纸，看了大量的电影电视，才达到现在能够对母语运用自如的境界。母语尚且如此，何况外语。想象我们大多数人从小到大学了十几年英文了，其实大部分人只不过是分别学到了一些支离破碎的东西，但真正的能够将他们联系到一起的能力我们并未学到。因为仅靠课本上有限的几篇文章是永远也不可能看到一门语言的全貌，不可能将语言的各个元素熟练到能够轻易的联系到一起，更谈不上语言的应用了。

- 4、**量变引起质变**: 量变引起质变. 这条物理定律应用到语言学习上再合适也不过了。可以这样说，没有上千小时的听英语的经历，没有读过三五十本英文的原版小说，你的英语是永远也不会进入自由王国的。你的英文能不能成功和进步，关键在于你的听说读写的分量够不够，听说读写的分量累积的够，半年一年两年下来，你的英文就是不同凡响。如果分量不够的话，那五年十年下来，你的英文还是一直怨叹我的生字，文法，语音...。目前国内英语教育重精读、精听而轻泛读、泛听，不注重英语听读的量，这是导致大部分学生英语学习十年后，依然不能进行有效交流的根本原因。
- 5、**应用至上**：语言学习的目的就在于运用，语言通过运用又得以提高。语言学习后不将他放回到活生生的真实环境中，你是不会体验到学习一门语言的乐趣的。得不到运用的语言意味着终究会被遗忘。避免背了忘，忘了又背这种尴尬局面的最好方法就是不断使用你所学的单词、词组和句型。通过大量看你喜欢的英语电影电视剧，英文原版小说报刊杂志，你的词汇量和英语水平会在不知不觉当中得以提高。即避免单纯学习语言所带来的枯燥感，又能使英语水平得以提高，何乐而不为呢？

人物小传 杨佳

那是几年前夏季的一天中午，电视台的一场报告会深深的吸引了我，由此也认识了本文的主人公——杨佳。讲台上的她笑容可掬，举止文雅，不是由于听了她的报告，我很难相信她会是位盲人。

一帆风顺

阳光和鲜花铺成的道路

1978年，全国恢复统一高考。年仅15岁的杨佳还正在上高一。在父母老师的鼓励下参加了高考，很幸运的进入了郑州大学英语系。入学后，同班的大哥哥大姐姐们见她每天早晨都早起跑步，每次都跑很久，谁也没当回事，这孩子有点儿毅力罢了。第一次考试，杨佳得了第一，大家还以为是撞上的，第二次她又考了第一，大家才觉得这小姑娘有点可怕。一些年龄比她大又不服输的同学想超过她，拼命地追，但总也追不上，于是便自我解嘲说：“咱不跟天才一般见识啦”。熄灯之后，同寝室的人经常看到杨佳床头的烛光亮到后半夜。上大四的时候，年仅19岁的她因成绩优异提前半年毕业留校，两年后她考上了社会科学院的研究生，来到了北京，在这里又以优异成绩留校。教硕士，教博士。24岁的时候，当上了学院最年轻的大学讲师，30岁的时候，被评为学院当时最年轻的副教授。事业成功了，爱情也翩翩而至，同样一位成功的男士走到了杨佳身边。少年得意，青年得志，爱情事业双丰收的杨佳，谁也不会怀疑，她是上天格外垂青的宠儿，她人生的道路是阳光和鲜花铺就的。

黑暗降临

当黑暗来临的时候，你做好准备了吗？

说不清是从哪一天开始，杨佳觉得自己的视力有点不行了，先是上课时读课文读错行，继而又掉行，本以为是近视加重，没有当回事儿。后来在课堂上讲课时，听到下面叽叽喳喳的声音，猛然发现自己只读了半页纸便掀了下一页，就这还是没当回事，以为换副眼镜便可以解决问题了。最后还是她有次去图书馆翻目录的时候，翻了半天也找不到要找的东西，这才感到事情有点严重了。

到医院进行检查，诊断书出来了，黄斑变性，失明将不可逆转，那年她29岁。杨佳不相信，她揣着诊断书又跑到另外一家医院，结果是一样的。杨佳站在医院的走廊上惊呆了。她一遍又一遍的问自己：“为什么让我失明？失明了，我怎么给学生上课？怎么上图书馆读书？是你们弄错了。”她不愿接受这个现实。杨佳从医院回来没有声张，她仍面带笑容去上课、开会，到图书馆借书。但是，当新办的借阅证递到手上，看着自己模模糊糊的照片，她的心像一下掉进了无底深渊里，禁不住泪如雨下。而就在这个时候，另一个残酷的打击也接踵而至，她的婚姻随着阳光和色彩在她的眼前一起溃散，丈夫提出离婚，并带着她惟一的孩子不知所踪。

病眼无泪，心里却在淌血。她在讲台上坚守，不肯倒下，周末和假期她不再去图书馆

了，而是蹒跚地走在求医的路上。跑了一家又一家医院，重复着一句话：“我的眼睛还能治好吗？”但是，医生回答她的都是沉默和叹息。所幸并不孤单，父亲在一侧，母亲在另一侧，于逆风中陪着女儿上路。老两口儿腾出一间屋子，把女儿接回来，杨佳说我没事，真的没事。话没说完便撞在门框上，一闪身又撞了冰箱。她一只手捂着脑门儿，一只手伸平了摸索，还笑。她竟然一点儿也看不清楚了。父母呆呆地站在一边，已是老泪纵横。

杨佳四处求医，盼着奇迹的发生，奇迹却迟迟不见。视野越来越窄，由一片到一斑，由一斑到一丝，像舞台的大幕徐徐向中间靠拢。终于等到那个早晨，睁眼后一片空白；大幕拉严了。没有掌声，她已经什么也看不见了。可是，真的就这样收场了么？屋里有早间新闻的声音，有父母轻轻走动的声音。母亲又起早为她熬药了。母亲为她熬了多少药？为了这些不能报销的药，母亲花去多少积蓄？她看不见父亲，却能听见他在翻报纸，又像找矿一样在找着偏方吗？母亲说父亲的头发白了，全白了。父母是为什么呢？从小到大而自己也一直是有出息又争气的孩子呀！现在，自己的眼睛永远也看不见了，怎么办？就这样变成一个让别人怜悯同情的盲人？不，我要做的事情还多得很。杨佳爬起来大声说，“妈，领我去一趟图书馆吧！”

迎接挑战

上帝帮助那些自助的人

失去了视力，杨佳不能再像以前那样读书了，在图书馆里，她在书架上和卡片箱上摸索着，向她过去熟悉的一切告别。然后，杨佳笑着摸母亲的脸，买个好点儿的收录机，不读书了，我要听书。

从此，她开始一箱一箱地购买录音带，她用原声带听各种有声读物，用空白带收录电台的英语广播，录音带买得多了，店里的老板感到奇怪，这是干嘛呀？买那么多的录音带还不要发票，以为是碰上盗版的了。后来知道了原因，不胜叹息，给了她一个出厂价。一段时间后，杨佳的房间里便到处堆满了录音带，杨佳在这些带子里找到了一个声音的世界，在这个声音的世界里又找回了自己。

除了听书之外，想要著书立说，杨佳还必须学盲文。学汉语的盲文难，学英语的盲文就更难了，但是杨佳不怕，而且进步神速。学了盲文就要用，她开始准备动笔了，想写一本《研究生英语阅读》，帮助研究生渡过英语阅读的难关，那是她失明前就想写的一本书。怎么写呢？母亲用厚纸板给她做了书写框，她在上边打盲文，结果因为用不惯，字母打得叠在一起，像缠作一团的细铁丝。于是重打。就这样咬着牙练下去，原稿增增减减，积了厚厚一沓。为了写书，她每天早上四五点钟就起了床，早早打开收音机，夜晚12点以前没睡过觉。人也瘦得皮包骨头，父母看在眼里，疼在心里，但却从未阻止她。他们知道，女儿此刻正在与自己的命运交战，她不会放弃，也不能放弃。

得知杨佳的境况之后，许多亲戚朋友来家探望她。走进杨佳的小屋，大家都惊讶于这里的清贫。这是年轻女人的深闺吗？屋子里没有一件像样的家具，连黑色的收录机都泛着灰白色。房间里连一个衣柜也没有，暖气的回水管从屋顶穿过，挂着十几个衣服架子，上面挂着她全部的衣服。然而，从门口到过道，再从过道至卧室至阳台，蜿蜒不绝地摆放着许多纸箱子，箱子里面满满地装着录音带。杨佳知道每一盒带子的位置，平时任何人都不能碰，她说一碰就乱了，一乱就不能安心干事了。

新书成了杨佳的寄托，有次晚上做梦，她梦见自己写的书出版了，她举着书在人流中叫卖：“看看我的书吧，我的书写得好极了，但我自己看不到，求求你们帮我看看吧。”叫着叫着，她从梦中醒了过来，于是爬起来摸索着，把冰凉的书稿找到贴在心口上，泪水忍不住滴了下来。

工夫不负有心人，让杨佳欣慰的是，她用汗水和泪水凝结成的书稿，得到了专家学者的高度评价，她的导师“中国应用语言学界第一夫人”李佩教授亲自为她的新书写序。杨佳满意了，她觉得自己付出的辛劳都得到了回报。

走出黑暗

黑暗降临了，黎明还远吗？

别人说月亮真圆，杨佳会下意识地往天上看一看；说风筝真高啊，又会抬着下巴看一看。明眼人的习惯不好改。走路也这样，鞋底趟着地走一会儿就大意了，家里挨碰是轻的，在街上撞树崴脚磕膝盖是没有断过的事。开始的时候她试着用盲杖探路，但是，走着走着，居然让盲杖把自己绊倒了，于是索性把盲杖扔了。同事们心疼她，为她在台阶边缘漆了宽宽的白线，示意她走路当心；怕刮到她的衣服和眼睛，又折断了伸到路边的树枝。后来，随着时间推移，白漆渐渐脱落，大家要为她重漆一遍，杨佳却淡淡地说，不用了。她已经什么也看不见了。

失明后的杨佳仍继续在本院教书，几乎没有耽误过一节课。也应邀到外校讲课。教室不一样，电教仪器的规格型号也不同。她最怕的是摸不准旋钮。不肯让学生帮忙，甚至不肯让他们知道她是一个盲人。为了不麻烦别人，她经常提前一天到教室熟悉环境，摸摸电钮，丈量一下黑板，确认一下放粉笔的位置。她依然写漂亮的板书，有谁知道她贴在黑板上的左手是在悄悄地丈量着尺寸，好配合写字的右手。而为了这几行板书，她不知在家里练了多少遍：在房门上，在硬纸板上，细细体会着左右手的配合。语音教室里本来是平面的操作台上的各种按钮被她悄悄地贴上了一小块儿一小块儿的胶布，作为记号。她在第一节课时必定要提问每一个学生，在心里默默记住每一个学生不同的声音。下一次，她就能亲切地叫出提问的学生的名字了。她还始终保持在与别人交流时专注地注视对方，事实上她是全凭听声音判断对方的位置的。

36岁的杨佳开设了20多门英语课程，她的学生都是博士生。你能想象出这都是杨佳失明之后做出的成绩吗？他们喜欢上她的课，因为“杨老师发音很准，声音很好听，上课形式多样”。她上课喜欢提问，板书不多但很整齐，课上发的篇子都是很有用的课外资料。记得有一年在香港召开一个学术会议，面对失明后第一次需要独自旅行，杨佳心里也曾有过一丝的犹豫，但她相信困难总是可以克服的，这个世界毕竟还是好人多。于是她毅然打起行囊上路了。每次在她过海关向工作人员寻求帮助时，大家都不相信眼前这位举止文雅的人是一位盲人。每一次都会得到热心的帮助。就这样，杨佳独自一人走遍了世界许多地方，参加了许多各种各样的国际会议。1992年随中残联代表团出席“残疾人国际第五届代表大会”并在“人权和妇女”专题会上作了题为“携手迈向新世纪”的发言；在世界盲联理事会上，亲自宣读了由她起草的《1990年世界盲联妇女委员会与文化委员会联合会议决议》并获得通过，应美国教育部长邀请，出席“国际自立高峰会议”。她现在是世界残联的妇女委员（亚洲惟一的一个女性委员）。

走进哈佛

人生的新轨迹，生命的新起点

2000年7月，经过杨佳不懈的努力，她接到了美国著名的哈佛大学肯尼迪学院的录取通知书。成为该校有史以来惟一的来自国外的盲人学生。这位眼睛看不见，却能当博士生导师的传奇人物正在该校深造的消息通过网络传遍了哈佛。

在哈佛大学，面对上千门课程，面对那么多新的信息，她非常兴奋。“想学的东西太多了。我每天一早就去听课，上到下午5点半，中午就有半个小时的时间吃饭。晚上就在宿舍里读书、上网，往往要到12点多。我觉得每一天都过得很充实。”杨佳说没想到自己在失明8年之后能走进哈佛大学，因此她非常珍惜这次机会。“这里条件很好，信息很多，我要多听课，多读书，多学些新东西。我要努力提高自己，提高教学水平。”这期间，杨佳的许多课程得到满分，当校方提出置疑时，她的老师说，“面对这样一个学生，能够将学业完成的如此出色，难道还不应当给与满分吗？”校方了解情况后也深深为之折服。

她深知学习机会来之不易，在课程多、教材多、作业量非常大的情况下，克服常人难以想象的困难，用扫描机将教材扫描到盘上，通过计算机上的语音系统把它读出来。夜深了，天亮了，杨佳还在一盘一盘地听书。一年后，杨佳拿到10个学分，超出了规定2个学分，而且成绩优秀。在哈佛大学几千人参加的毕业典礼上，当主持人念到杨佳的名字时，大家全体起立，为哈佛历史上第一位外国盲人MPA鼓掌。

如今，杨佳回到中国科学院研究生院开设了两门新课程：《经济全球化》、《沟通艺术》。这两门课都是哈佛大学顶尖级的教授所开设的课程。在备课的同时，杨佳还与哈佛的老师联系，希望将原汁原味的、最顶尖的知识教授给她的学生。

杨佳简历：

杨佳，女，1963年生，汉族，湖南省长沙人，现为中国科学院研究生院外语教学部副教授，中国科学院青年联合会常委、中国残联中国盲人协会副主席、世界盲人联盟文化委员、世界盲联亚太区妇女委员、视网膜国际（RPI）中国负责人。1978年考入郑州大学英语系，1982年获英美语言文学学士学位。因成绩优秀，入“青年教师进修班”深造，毕业留校任英语系二年级“精读课”教员外籍专家翻译。1985年考入中国科学院研究生院“应用语言学”研究生，1987年毕业留校任教于美国加州大学洛杉矶分校（UCLA）创建的科学院英语中心（GSELC）。24岁被评为讲师，30岁被评为副教授。1992年因患黄斑变性失明后，自强不息，随中残联代表团出席“残疾人国际第五届代表大会”并在“人权和妇女”专题会上作了题为“携手迈向新世纪”的发言；在世界盲联理事会上，亲自宣读了由她起草的《1990年世界盲联妇女委员会与文化委员会联合会议决议》并获得通过，应美国教育部长邀请，出席“国际自立高峰会议”。曾获中国科学院“十大杰出青年”、中国科学院研究生院“优秀教师”称号，所教课程《学位英语》、《学术英语》为“优秀课程”。代表作为：《研究生英语写作》、《研究生英语阅读》、《中国英语口语》，被多所高校定为研究生教材。在国内外发表的主要论文有《谈英语剧的作用》、《翻译处处皆学问》等。

第二章 精 读

1、如何进行有效的精读？

答：郑孝通老师在其英语学习三点法中对此有详细的阐述：

- 第一，要密切注意某些单词的特殊功能。
- 第二，要不断扩大对词组的识别能力和运用能力。
- 第三，要大量积累英语各种句型。

一门语言只有三个要素，即单词、词组、句型，只要重点掌握特殊单词的用法（如哪些跟动名词，哪些主动意思表达被动含义，哪些只能用主动语态等），单词之间的搭配关系和惯用法，以及不同句型的表达方式，并能够模仿造出相应的句子，应该说你的精读达到了效果。

2、具体应如何精读？如何做到听说读写译全面发展？

答：拿到一篇课文可以进行以下几步

- a) 不看原文的基础上，听这篇课文。要一次听到底，遇到不懂之处也不要倒回去重听，这样来训练自己听大意和一次听懂的能力。
- b) 在基本上该听出的都听出后，练习听写。这样来训练你的猜词能力、精听能力。听写后核对原文，看哪些是由于单词不会而听写不出，哪些是由于你的发音不正确或连读、文法错误等原因造成听写不出。对于后一种原因要格外注意，因为这些地方就是你学习英语的薄弱之处。
- c) 朗读：朗读一方面可以锻炼我们的发音能力，另一方面也是培养语感的最好办法之一。
- d) 翻译背诵：将课文先翻译成中文，最好课文是带译文的。翻译后将自己的译文与原译文对比，看看自己有哪些不足。然后对照修改后的译文再把课文倒译回去。之后再对比自己的译回去的英文与原文有何区别。注意那些差异就是你的薄弱环节，要重点加以注意。
- e) 写摘要或复述，使自己写和说的能力得到逐步加强。对于初学者，复述难度较大，为避免自己造出中国式英语，养成不正确的习惯，可用背诵来代替。

这样利用一篇材料就可以在听说读写译各方面都得到练习和加强。

3、如何用翻译法学英语，会不会对英语学习有负面影响？

答：将课文先翻译成中文，最好课文是带译文的。翻译后将自己的译文与原译文对比，看看自己有哪些不足。然后对照修改后的译文再把课文倒译回去。之后再对比自己的译回去的英文与原文有何区别。注意那些差异就是你的薄弱环节，要重点加以注意。

关于是否会给英语思维带来影响：

我认为首先应该看你现在所处的英语水平而定，大体上分为三个阶段

第一阶段,即初学阶段,这时候你的汉语水平要远高于英语水平,首先我们得承认我们在学英语时很难不受到汉语的干扰,尤其对于初学者更是如此.那么何不在此时将汉语作为学习英语的一根拐杖,来支持英语的学习呢?谈到汉语给英语思维带来影响,主要原因并非翻译学习法,而是看你对所学的东西是否熟练到可以不假思索的说出或写出,是否可以不经汉英转换就能明白英语的意思,而这些需要依靠英语语感的建立。(语感训练详见第七章4问)

第二阶段,即所谓的英语中级水平,到达该水平的标志是大约掌握了四五千单词,基本语法已学过一遍,如果单词句型掌握的好,较为熟练,那么这时你会发现你在某种程度上已经可以摆脱汉语这根拐杖了。(注:某种程度的摆脱,具体要看你对英语的熟练程度。)

第三阶段,你已经掌握 8000 至 10000 单词,(当然不是指突击背诵的,而是踏踏实实的从阅读和听说中得到的),这时你的英语已经很熟练了,因为在你学习过程中已对英语中最常见的,最基本的,也是日常使用最多的那部分已经重复了数遍了,耳熟能详,正如<<千万别学英语>>中所说,英语不是学出来的,英语是熟悉出来的。到这时我想汉语这根拐杖可以基本上丢弃了。基本达到用英语进行思考的境界。

用翻译法学习课文时的另一个重要优点是:让我们从一开始就能了解到英语与汉语在结构上的差别,知道这种差别是很重要的,经常使用该法自然就会领会到其中的差别,使我们尽可能少的说出中国式英语。

4、有必要专门学习语法吗？

答:在语言学习的初期和中期,一定的语法学习还是很有必要的。因为语法是从一门语言中总结抽象出来的普遍规律,对于一个初学者,没有任何英语思维,维系你能正确说出一个英语句子的只有语法,慢慢的,由于语法及英语阅读的积累,英语思维会逐渐得以加强,到了学习的后期阶段,语法在你学习中所占比例会越来越小,因为你已经产生语感了,即使不考虑语法也能说出正确的句子了。所以开始阶段语法学习应该得到加强,甚至在掌握了基本语法后可以找一本语法书,系统的看一下。但到语言学习的后期阶段,对语法的依赖会越来越少,虽然你还是需要不时参考一下你的语法书。

5、背诵对于学习英语必要吗？

答:很有必要。因为背诵是一种对语言最大的熟练方式。只不过由于背诵往往是一种短期的记忆,时间稍长就会忘记。虽然背过的内容我们可能忘记,但对英语的句型和习惯用法则不会彻底忘记。通过背诵会潜移默化的影响我们对语言的习惯的认同和习得。只要时常对背过的文章听一听、读一读,把短期记忆转化成长期记忆,效果会更好。

6、如何背诵课文呢？

答:一般宜分二步来进行:

首先应对要背诵的材料进行精听,可以一边听一边跟着念,直到不看书也能顺利的跟读下来为止,这样可以最大限度的减少背诵的难度。

具体背时又分三种方法：

- 一、关键词提示背诵法：即把课文中的关键词写下来做为提示，进行背诵，以减少背诵的难度。
- 二、翻译背诵法：即先把课文翻译成汉语，再根据汉语倒译回英语，这种方法对于理解英汉差异，自觉避免中国式英语，以及英汉互译能力都会有很大的帮助。
- 三、关键句背诵法：即将所学课文中的好的、漂亮的、难以掌握的句子予以摘录，进行背诵。这种方法可以最大的节省时间，高效的进行学习，是时间紧张者学习英语的好方法。

7、如何才能高效省时的复习已学过的知识？

答：听读法：

任何知识的记忆都存在着短期记忆和长期记忆，如何把短期记忆转化为长期记忆是能否最终掌握知识的关键，合理的安排时间，适当的复习是其要旨。复习同样可分为“泛听”和“听读与听写”相结合

1、泛听：即在平时将学过的部分反复听，不断熟悉已经掌握的知识，达到将短期记忆转化为长期记忆的目的。

2、听读与听写：

听读主要为全文跟读录音。不看课本的基础上开始跟读录音，一方面复习了课文内容，另一方面可以纠正发音，训练自己的语音语调。听读一段时间后，你会发现，录音中说出上句就能回忆出下句。你的速度比录音要快。这样复习的目的基本就达到了。听写则是为避免塞听现象。从我的实践来看，一盘带子听久了，由于惯性的原因，往往会发生自动回避听不懂的地方，耳朵只听自己能听懂的地方，从而丧失学习自己遗忘的知识的机会。而听写则可拟补它的不足，通过听写能够准确了解哪些地方自己还未掌握，哪些地方自己掌握的不牢固或有偏差。将这些地方记录下来，有时间就认真复习一遍。你将从中得到极大的收获。听读法中的听写是在已经掌握课文的基础之上再予以听写，降低听写难度，检验学习的效果。

语法参考网址

<http://www.grammarfree.com/>

<http://www.edufind.com/english/grammar/subidx.cfm>

<http://userpages.umbc.edu/~kpkoy1/grammar1.htm>

综合类英语学习站点

英语直通车

<http://www.englishfree.com>

英语传教士

<http://www.ep66.idv.tw/>

小笨霖笔记

<http://www.cae.wisc.edu/~kunlin/notebook/>

黛西美语世界

<http://daisyland.tierranet.com/english.htm>

中青英语角

<http://www.cycnet.com/englishcorner/>

清华网络学堂英语在线

<http://eee.tsinghua.edu.cn/>

常春藤英语

<http://www.ivy.com.tw/>

空中英语教室网站

<http://www.studioclassroom.com.tw/>

<http://www.letstalk.com.tw/>

洪恩英语在线

<http://www.hongen.com/eng/index.htm>

英语之声

<http://www.english.ac.cn/index.html>

English Campus

<http://www.hkedcity.net/english/>

Educational Links

<http://www.stlouis.edu.hk/link/>

<http://www.manythings.org/>

<http://www.tolearnenglish.com/>

<http://www.edufind.com/>

<http://www.englishpage.com/>

<http://www.eslpartyland.com/>

<http://www.english-at-home.com/>

<http://www.englishclub.com/>

<http://www.longman-elt.com/index.html>

<http://www.iei.uiuc.edu/free.html>

<http://www.focusenglish.com/>

<http://www.teflfarm.com/>

英语学习三点法

郑孝通

学英语要注意方法，靠一天到晚背书，天下的书这么多，你背得了吗？靠埋头于题海探宝，泛滥成灾的习题书多如汗牛充栋，你做得完吗？靠起早带晚开着收音机听国外英语广播，而不读报不看书不注意积累语音、语言知识，你能听得懂吗？有一位硕士研究生曾对我说：“我连续原了七年之久的国外英语新闻广播，现在还是上不了什么台阶，始终是那种样子。”这种靠硬着头皮练习听力的精神确实可嘉，但是他没有找到学习英语的方法。

学习英语要注意三点，那就是我所说的三点法：

第一，要密切注意某些单词的特殊功能。

第二，要不断扩大对词组的识别能力和运用能力。

第三，要大量积累英语各种句型。

学习英语的广大青年，由于受到汉语表达法的干扰，常常喜欢“对号入座”，即逐字理解英语，这是最常见的弊病之一。有的青年则过于注意单词、认为单词量愈多，英语就愈能看得懂。其实，这些方法都不成其为方法。

有一篇关于苏联亚美尼亚大地震报导的文章，刊登在某一国外杂志上，其中有一句话是这样的：“The horror can hardly be overstated.”有些研究生把这句话译成：“恐惧几乎不可能被人们夸大其词。”言下之意，恐惧虽然有那么一些，但是不算是太大的恐惧。这种理解就是属于“对号入座”毛病。还有“You cannot eat too much.”等句子，相当多的人译为：“你不能吃得太多。”其实以上两句是同一句型的不同表达法。前者应理解为“地震带来的惨状再怎样形容都不算过分”，等于 the horror is beyond description；后者意为“你尽量多吃一点。”

有一位名叫 Sidney Shapiro 的外国朋友，曾对我国某一外文报刊的用词不当提出中肯的意见。这位朋友认为，mal practice 不能一概用来指某些干部的滥用职权或违法乱纪。有关这种行为的用字，应该使用 misfeasance 或者 malfeasance，而 malpractice 仅指玩忽职守、治疗失当等，纯属一般公民的民事失误而已。

某些单词的概念性很强，有其习惯性。中央电视台在播放《沙特林那计划》的广播节目中，告诉观众“破坏某人的计划”的“破坏”常用“ruin, wreck, undermine 等字，而根本不用 destroy。我看，这样教英语，方法甚为得当。至少，您可以从中看到，单词绝不是孤立的语言建筑材料。

下面两句话都属于错句，因为作者不了解 facilitate 这个特殊单词的功能。

1. Learning foreign languages has been facilitated by recording machines. (录音机为学习外语提供了方便)

2. Housework is facilitated with the advent of modern inventions. (随着现代化发明的出现简化了家务事)

首先，facilitate 这个字，要求用动名词作宾语，二者之间往往形成习惯搭配。其次，这个字几乎不用被动语态。因而两句应改写为：

1. Recording machines facilitate learning foreign languages.

2. Modern inventions facilitate housework.

当然象这样写也是错句：

It was she who facilitated office work.

因为人作为主语根本不能使用 facilitate 这个字。

某些单词的特殊用法要用很大的气力去学。有人说，“我讲的英语外国朋友都能听懂，何必过于讲究。”是的，例如你对外国朋友说：“This apple is very nice to be eaten.”我看，任何一个讲英语

的外国朋友都能听懂，而且懂得很。可是人家可不这样说，人家在 nice 后面压根儿不使用被动语态，不信试试瞧！同样，我这一辈子也从来没有听说过一个中国人说：“这只苹果吃起来大大的好。”这句话谁都能听得懂，就是感到不像中国话。

值得注意的是 1987 年全国高等院校统一招生考试的 MET 试题。其中有一则选择题：45. Put on more clothes, You _____ be feeling cold with only a shirt on.

(A. can B. could C. would D. must)

据我所知，很少有人真 must，因此丢分的人很多。这就牵涉到词组问题：

can be 解释往往是“有时候会变得”；could be 和 would be 仅仅是时态问题、语态问题，而 must be 这一词组就牵涉到概念问题。“说不定”这一概念在英语中表达时，有其一定的时域概念。must be 只用在目前情况，用在过去则使用 must have，其相对的词组则为 cannot be（恐怕不见得），cannot have，may not have（恐怕不至于）。这类词组的含意，纯属 deduction 范畴。

在我国，我个人认为应严格要求每位中学英语教师都至少学习一下《新概念英语》。上述词组（带有很强的时域概念）应十分清楚地教给学生。这也是 MET 试题中较为突出的要求——测量广义的英语能力。但不少人理解命题者独具匠心，不去作进一步地研究。

我们学习英语词组（包括大量习惯用语），决不能依靠大量做习题来解决问题。首先要理解，形成概念。一天到晚做 A, B, C, D 的多项选择会使人的智力萎缩。不少心理学家通过实验指出：某种练习如果重复 10 次，其效果则会降低到练习前的最初水平。

1988 年 10 月 28 日英文中国日报第 8 版有如下一段文字：

"Shaoxing has advantageous natural conditions and is rich in resources. It boasts of a number of famous brand traditional products, ..."

这段文字浅显易懂，可是至少有五个人来问我说，字典上明明写着 boast of 这一词组的解释是自夸、夸耀（《新英汉词典》124 页），似乎难以理解。总不能说，“绍兴有不少名牌传统产品而自我夸耀”吧。诚然，在很多场合下 boast of 等于 brag about，有过分夸大而吹嘘之意（= to speak too proudly of ...）。但是，也有人这么说：“The city of York can boast of many historic buildings.”显然，boast of 是解释为“（自豪地）拥有”，而并非纯粹说大话了。

英语词组，非常复杂：有些词组有十多种解释，有的根本没有被动态，却有被动内涵，有的不以人作主语，有的则不以地点、场所作主语……真是欲说还休，哪里有什么“速成”之理。

我曾经让大学生们译过两句话，一句是“郑孝通老师家昨晚失火了。”另一句是“郑孝通老师说不定（谅必）在昨天晚上死了。”摆出的译文是这样的：

1. Mr. Zheng's house broke out a fire last night.
2. Mr. Zheng must be dead last night.

应该指出，“说不定”是指昨天晚上，应该使用 must have died，而火灾、争斗、疾病等的爆发，不能以人或地点作主语（指使用 break out 词组），应改为：A fire broke out in Mr. Zheng's house last night.

懂得了 break out 这一词组的含义还不能算数，还要知道这一词组的使用要点，不然就不是英语。单词的使用知识贫乏，所知词组寥寥无几，句型一窍不通，就根本写不出下面这样一句很普通的话：

（语意：他甚至边衣服都顾不了脱，就跃入水中去救人。）

He dived to the rescue (A) without so much as (B) bothering to (C) strip (D) himself. (A) 和 (C) 都是词组，分别解释为 (A): 来相救，(C): 费神，顾得上。(B): 是句型，解释为“甚至连……都不（后面用动名词）。”(D): 是单词用法，strip 作为及物动词，后面要随宾语。

再举一例：

Nothing is so (A) bad but (B) it might have been worse. (C)

(A) 和 (B) 是句型，(C) 是词组。词组的意思连猜都不大可能猜出来，查字典可能也查不到，照字面解释，根本不成句子。

这个 might be (或 do) worse 是一种虚拟构词,意思是“还不是最糟的”。因此,全句为“事情再糟,总还不是最糟的。这里 but + 肯定句 = that + it might not have been worse.

再看这句话: It is not so much (A) the hours that tell (B) as (C) the way (D) we use them. (A) 和 (C) 是一个句型:与其说……毋宁说。(B) 是单词用法,不能解释为“讲”、“说”,而解释为“起作用”。(D) 是词组,指方式。

全句为:不是时间起决定作用,而是我们使用时间的方法起决定作用。

着眼于某些单词的特殊用法,大量积累句型和词组是学好英语水到渠成的必然规律。反之,漫无手段的所谓泛读是最浪费时间的。至于做那些泛读后勾勾划划的所谓阅读理解更是一无用处。要知道,适用于英语国家的教学手段并不适用于把英语作为外国语的中国,不是洋货一概是万能灵药。比方说, Is there anything unique in that shop? 英美的中学生都懂这句话,可是我们的中学生就要花大力气。首先要弄懂什么叫 unique, 查了字典也不一定完全了解这句话到底是什么意思。我们说“那家商店有什么好东西吗?”就是这个意思。可是,我们很不会用这个 unique。我们要学的是表达法,不要学繁琐的答题手段。

有不少大学生没有脚踏实地的精神,开口便是“新概念英语很容易,都是小故事,我一个晚上就可以读它十来篇。”读是一回事,能否熟练应用则又是另一回事。有人常说英语九百句太简单了,没有什么学头。在我看来,英语九百句还要花极大的力气去学,大有学头。东南亚国家不是有不少人还在学吗?人家可不这样认为——“没有什么学头。”

依我看,广告要学,路牌要学,体育术语要学,药品说明书也要学,至于电影对白、商业谈判、公关用语都得学,都大有学头。

武汉市某实验学校有一位外语教师给我写了一封信,说汉口市江岸区为高三学生出了一套统考题,这位教师问“为什么 B 项选择就是不行。”(标准答案 D 为正确答案)

I don't know _____.

- A. who is he B. what is his name
C. where does he live D. how he came here

这位教师信中说,“what 若作为主语,‘what is your name? Henry is my name.’ B. 就应该可以说得通呀。”其实这属于宾语从句的语序问题,也是一个句型问题。what is his name? 和 what his name is 属于两个不同的句型,完全是两码事。

汉语表达对英语词组的识别和应用的干扰也是不可忽视的。试分析下面一句话错在什么地方:
The nervous girl didn't know how to do with herself when the man kissed her; she was so excited and fearful.

有人说要改写为 exciting, 有人说要用 horrible。实际上,英语词组根本不用“how to do with”来表达“该怎么办”,而只用“what to do with”,这也许是由于汉语表达习惯的干扰所致。

如果仅仅为了应付某种考试,很容易学会 enjoy 这个单词的使用。例如:Most workers enjoy _____(ask) questions in public. 你会毫不犹豫地写上 asking。

如果说, Creative work does not _____ them all. 到底用 enjoy, 还是用 keen to, appeal to, appreciate? 这里就牵涉到 enjoy 是以什么作主语, appeal to 是以什么作主语的问题。enjoy 从来以人作主语, appeal to 大部分以物作主语。只教 enjoy, 不教 appeal to 的老师是一个不称职的老师。这就和只教 must be, must have, 而不教 cannot be, cannot have (may not have) 一样,都不算是称职的。

以上我反复阐述了单词的特殊用法,句型和词组的有机组成,说明语言是要下大功夫去学的,是要倾心予以模仿的事。很多国内知名语言学家都反复强调“模仿”二字,单词在英语中有两种身份:一种是普通单词,如 desk, glass, film 等;另一种是特殊单词,如 finish, demand, worth 等。后一种单词就牵涉到用法问题。

阅读使我受益匪浅

——谈我学习英语的体会

王玮

学习英语要循序渐进，不能急于求成。要切实的提高英语水平，就要扎扎实实地从基础抓起。听、说、读、写四个方面是学好英语的基础，都很重要。但我的体会是：以阅读为基础，带动各方面全面提高。

对阅读来说，我觉得材料的选取非常重要。我开始选用的是《英语快速阅读》，后来也用过《高级英语阅读教程》上下两册。因为这两套书体裁多样，篇幅长短适宜，而且介绍了一些快速阅读的方法，并配有相应的测试题。我的方法是：第一遍采用快速阅读，即记下起止时间，在读的过程中注意力高度集中，利用眼睛的扫视来提高阅读速度；对于个别生词先跳过去，而着重于对全篇中心意思的理解。第二遍，再仔细通读全文，在这个过程中学习新的单词及一些固定搭配和习惯用法，并仔细体会精彩的语句。这样，可以充分的利用阅读材料，扩充词汇，增强语感，扩大知识，做到一举多得。阅读，是扩大和巩固词汇量的好方法。

刚进入大学时，我觉得自己的词汇量太小，急于要扩大词汇量。我曾尝试过背词汇手册，但很快就觉得这样做既费时费力，又枯燥乏味，而且由于只机械的记住了单词的含义，缺乏语言环境，又不能及时巩固，所以遗忘相当高。后来我采用了这种“字不离句”的在阅读中积累词汇的方法。因为通过上下文来理解，词义记的清楚，而且理解准确。我把这些单词积累到单词本上，放在身边，利用一些零散时间反复记忆，加深印象。如果长期坚持阅读，又会在阅读过程中巩固记忆单词，同时再学习新的单词。这样滚雪球似的向前发展，不知不觉中词汇量就扩大了，而且也能记得牢靠。

我使用这样的阅读方法，通过第一遍的快速阅读，锻炼了阅读速度，逐渐养成了良好的阅读习惯。当我拿到一篇英文材料，首先很快的阅读一遍，脑子中马上反映出文章的大意。这样的阅读习惯对我的帮助很大。比如，我们专业课中用的英文原版材料不可能有足够的时间一字一句的通读，但又必须快速而准确的抓住每个章节的主旨，我学到的快速阅读的方法就帮了我的大忙。再比如，在英语测试中遇到的阅读理解部分，在规定的有限时间内读完数篇文章及做完数道题，有时就会感到时间不够用，或把文章读完一遍，脑子中缺乏文章的轮廓，对有关中文文章主旨的一些问题回答不上来。由于我坚持阅读练习，锻炼了阅读速度和理解能力，所以，答这类的问题就得得心应手了。

经过这样阅读过的一些精彩篇章，我还把他们拿来作为朗读的材料。利用早晨课间的二十分钟，大声朗读。在读的过程中，充分注意语音、语调。为了做好这几个方面，我也把读和听结合起来。我每天利用早上、晚上的时间按时收听英语广播，从特别英语节目到正常语速的节目，逐渐提高听力水平。我仔细揣摩播音员的发音，来指导自己的朗读。经过反复的练习，自己的语音语调越来越正规，朗读得也比较流利，这样反过来又能促进在听的过程中跟上人家的速度，能正确理解对方所表达的内容。总之，朗读和听力是相辅相成的、相互促进的。仅仅做到读的流利是不够的，还要学会说，会表达自己。我觉得朗读得多了，听得多了，不知不觉说的能力就提高了。当然，重要的还是自己要主动寻找说的机会，多多锻炼。

通过阅读，也培养了我的语感。语感是一种抽象的东西，要靠大量的接触这种语言，在实践中培养。在阅读中，我细心体会原文中的语言用法、特点。特别是阅读一些原版英文报刊杂志，这种大量的泛读，更有利于语感的培养。对于一些地道的原文材料，比如《新概念英语》第三册中的一些文章，我把它们背诵下来，也受益不少。这些对于我的写作方面也有很大帮助。我平时练习写作文并不多，但有了在阅读中打下的良好基础，所以提笔写来并不觉得困难。我从英语阅读中受益匪浅，最重要的一点是：要坚持不懈。

作者：王玮，系南开大学国经系九零级（A）班学生，在一九九二年全国大学英语四级统考中获得满分。（本文刊登在一九九三年《大学英语》杂志第二期。）

第三章 泛 读

1、什么是泛读？

答：如果说精读精听是在学习语言，那么泛读泛听更体现的是对已学语言的应用。因此泛读泛听本质上就是在为自己创造一个良好的语言环境，在这样一个环境中，已经学到的知识会得到巩固，词汇量会得以提高，语言意识逐渐得到加强，语感慢慢就会形成。那么应用一门语言进行有效交流的能力也就自然获得了。那么什么是语感呢？对于英语来说，如果一句长长的英语句子你看到底或者听到底，也就明白其意思了，而不用反复琢磨，或进行句法分析、汉英转换，那么你的英语语感也就初步获得了。这种语感的获得只有通过大量的听或读才能够实现。（语感训练详见第七章 4 问）

2、在学习的不同阶段应如何选择泛读的材料？

答：关于泛读和泛听材料的选择，首先需要记住的是读或听你刚好能看懂或听懂的材料要比读或听那些根本看不懂也听不懂的材料的学习效果强百倍（以记忆单词为目的的泛读另当别论）。泛读最主要的功能是充分重复你已学东西，加强语感，为语言学习者创造语言环境等。而这些功能需要通过大量的听和读适合学习者目前水平的英语资料才能够实现。材料过难，上述功能无法实现，泛读也就失去了他在英语学习中本应发挥的作用。泛读材料的难度，一般的建议是把生词量控制在 1% 以内。这样说比较笼统，一方面我们很难自主控制阅读材料的生词率的。另一方面由于阅读目的的不同，泛读所选择的材料也应该各异。

学习者的词汇量在 800 ~ 3500 以内（即图示的 a ~ b 处），属于大量阅读的起步阶段，一开始材料不怕容易。只有容易，才能大量；而只有大量，才能入门。如果满纸生字，须不断翻看词典才能读下去，根本无法达到大量阅读的目的，泛读也就失去了其应有的价值和作用。由于该阶段泛读的目的主要在于使得精读中学到的知识能够及时在泛读中得以强化和提高，同时逐渐培养对语言的感性认识，所以不宜太难，宜选择为相同词汇量的读者所编写的简写读物，学习者掌握 800 个词汇时就应该开始阅读相应等级的简写读物。该阶段阅读量须不低于 30 ~ 50 本，只有达到这个量，才能建立起对语言的感性认识，为进一步提高打下基础。千万不要小看世界名著的英文简写本。基础阶段读它三，四十本才会体会到学英文究竟是怎么一回事。二是要重复读，选出十至十五本，读三遍，读到许多问题印在脑子中。设想一下，别人能用一千五百到两千词汇写出几十本书来，如果我们能把这些表达方式掌握住，能够表达多少内容！

学习者的词汇量在 3500 ~ 5000 以内（即图示的 b ~ c 处），属于大量阅读的扩展阶段，该阶段应以相对简易的英语原版读物为对象，外国作品的英译本和比较简单的英文原版书是较好的选择。一般外国作品的英译本用词相对简单，适合这一阶段的读者选用。

学习者的词汇量达到 5000 以上（即图示的 c 点之后），这时泛读的目的主要在于在已有的基础上迅速扩大词汇量，大量阅读的关键是要解决词汇量太少这个拦路虎。要大量阅读必须有大量词汇，要有大量词汇又必须大量阅读。鸡和蛋，谁先谁后，很难说清。

也许这就是两种东西相辅相成,互为因果的意思。因此本阶段所选读物应具有一定深度。这时有两种选择。一种选择就是选订一种你喜欢的英语报纸或刊物,然后选择其中你感兴趣的话题和栏目进行阅读。对你要阅读的材料要做到每个不认识的字都查明记忆,直到该类话题或栏目不再成为你的阅读障碍为止。这样不但记忆了单词,阅读理解水平都会同时提高。英语报纸或刊物中的词汇比较能够反映出现代英语社会在用词汇和用语,并且题材广泛,比任何其他书籍更值得学习。第二种是突击背诵 2000~3000 单词,使自己的词汇量达到 8000 以上,迅速扫清单词这一障碍,同时辅以阅读巩固所背单词的记忆效果。

3、如何处理泛读过程中遇到的生词?

答:在上一个问题的第一和第二个阶段,由于泛读的主要目的在于巩固已学知识,通过大量阅读使英语语感得以初步确立,且阅读材料是在读者现有水平基础上选定的,生词量的出现不会太多,扩大词汇量并非本阶段的主要目的,因此这两个阶段遇到的生词只要不影响内容理解是可以不予理会的。但是对于影响文章基本内容,或者同一个词在文章中反复出现了几遍,这种词首先可以通过上下文来了解其大体含义,也可以查词典来解决。其实这种猜测理解的过程本身就是语感形成的过程。一个单词通过这种途径学习到,可以直接了解其含义而无需借助汉语的帮助,那么对于这个单词的语感就会自然而然的建立起来,下次再想说这个意思时,无需汉英转换,英语自然会说出来。关于具体如何通过上下文理解词义的一些技巧请看本章附录。

在上一个问题的第三阶段,泛读的目的为了扩大词汇量,应该将所看到的单词逐一参考词典予以记忆。这个阶段遇到的词汇不应象精读那样逐一研究其用法,对这些大量的新词,可以只求辨认,不求甚解。只有降低掌握这些词汇的要求,才能在短期内扩大词汇量。反过来,也只有扩大了词汇量,阅读才不至于寸步难行。以后阅读大量开展了,大量的“消极词汇”就会积极起来,原来的“点头之交”就会成为你的“亲密战友”。

4、如何对待泛读中所碰到的难以理解的句子?

答:在泛读中往往会碰到一句话百思不得其解,其实对于这种句子和对待阅读中遇到的生词一样,如果不影响文章的理解,完全可以先放一放,也许读到最后边就会逐渐理解这句话的意思。但有时由于自己理解的错误,常常会觉得这句话与上下文的逻辑不符,意思难于理解,一般情况下这是由于句中个别单词或词组或语法上的理解有误,造成整句话理解上的偏差。为避免理解上的困难,可以查找相关资料予以解决。

5、泛读中碰到难句应该象精读那样对句子进行分析吗?

答:泛读中碰到难句,不宜立即进行句子结构分析。往往句子分析会极大的阻碍对英语的理解速度,想想我们在读中文时何时分析过句子结构。所以要从现在就养成良好的习惯,对于一句稍长的句子,如果看不懂,先不要急于分析,首先你应了解,读的越多,理解的也就越多。实在不能理解,句子分析才是最后一招。

- * 对你不理解的句子多念几遍,直到你能通顺的念出,试着将他放到上下文中予以理解,大部分难句通过这个节奏就能解决。
- * 试着将句中修饰部分去掉,只留下关键词,然后放到上下文中去理解。
- * 如果通过以上两步还是不能理解,请继续往下读,也许后边的内容会提示出这句话的含义。切记不要在一句话上耽误太多时间,那样做不值得。

6、读报纸和杂志对我的英语水平的提高会有作用吗？

答: L. G. Alexander : 就覆盖面而言, 任何教材都是难以与报纸相比的。每天读点报纸上的文章, 会使你接触到用纯正的现代英语写的题材广泛的文章。同时它也是巩固和扩大你的知识结构和词的好方法。因此我要说阅读报纸是你提高英语水平的最佳方式。不要强迫自己读太多, 要不然你会对学习英语失去兴趣的。当然你的旧教材也别扔掉, 因为你的教材可以帮助提示你所遗忘的东西。

阅读欣赏类网址

Clever Magazine

<http://www.clevermag.com/>

心灵鸡汤

<http://www.chickensoup.com/>

英语沙龙/文摘

<http://www.es123.com/wz/>

<http://www.es123.com/>

英语学习

<http://www.beiwaionline.com/englishstudy/index.htm>

读者文摘

<http://www.rd.com/>

网络英语阅读及词汇学习中心

<http://elearning.eng.ntnu.edu.tw/CANDLE/>

On Line Book

<http://digital.library.upenn.edu/books/>

纽约客

<http://www.newyorker.com/>

有趣的英文漫画站点

<http://www.dilbert.com/>

<http://www.glasbergen.com/>

史努比 snoopy

<http://www.snoopy.com/>

ESL Cafe

<http://www.eslcafe.com/>

Inspirational Stories

<http://www.inspirationalstories.com>

我学英语的“诀窍”

王 跃

常有人问我：学英语有什么诀窍？说老实话，要想掌握一种语言，在缺乏必要的语言环境的条件下，实在没有什么捷径可走。概括起来，只有四个字：下苦功夫。我这绝对不是随便说说漂亮话而已。凭我这几年学习英语的体会，只有日积月累，通过量变，才有可能实现质的飞跃。记得曾经有一段时间，在下了一番苦功夫之后，我仍感到自己的英语水平提高的太慢，于是就故意放松了几天。谁知等到再从新开始学习时，才明显的感觉到自己退步了许多。从那以后，我就给自己制定了这样一条座右铭：“拳不离手，曲不离口”，持之以恒。学好英语，兴趣很重要。正如爱因斯坦所说“兴趣是最好的老师”。学习英语的兴趣大大激发了我的求知欲。有人说，英语水平高是将来找到理想的工作甚至出国的资本。这固然不错，但除此之外，我更觉得，英语是一扇窗口，他向我们展示的是一片广阔的天地，一派新奇的景象。当我能够用英语同外国朋友交流，了解国外的社会、历史、科学和文化，并取得第一手资料时，我才真正的领悟了掌握一种语言的妙处。

学好英语，一套科学的学习方法是必不可少的。由于个人实际情况不同，生搬硬套是行不通的。但我相信：只要仔细体会，逐渐摸索，人人都可以创造出有一套有特色并且行之有效的学习方法。在这里，我想同大家谈谈我在学习英语过程中的一些体会，以供参考。尽管在中学时我的英语基础不错，但刚跨入大学校门的时候，我还是深深地感到了自己的差距。要具备一定的听、说、读、写能力，首先要掌握五千到八千词汇。而作为一个高中毕业生，我当时的词汇量真是少得可怜。于是，我决定把迅速扩大词汇量作为主要突破口。有的同学喜欢背大部头的词汇手册，而我觉得这样做，既枯燥，又不利于灵活运用。我于是就把着眼点放到了阅读上，词汇与阅读齐头并进，产生了事半功倍的效果。为了迅速扩大词汇量我从一开始就选择一些当时对我们来说难度偏大的阅读材料。上千字的文章，通常会有二、三十个生词。这些文章涉及的范围很广，包括了多个领域的词汇。

我通常采取“两遍阅读法”，即第一遍着重训练阅读能力，第二遍着重扩大词汇量并培养语感。起初进行阅读训练时，我参考了《Active Readers》这本书。首先从提高阅读速度入手。集中精力阅读一篇长度适中的文章，记下起止时间，并计算单位时间的阅读量。迫使自己进行快速阅读，便成了我的习惯。在第一遍阅读过程中，我将重点放在训练速度，掌握文章大意及基本结构上，并找出问题，以便进一步阅读时着重解决。第二遍阅读的重点有两个：一是扩大词汇量。具体做法是：把文章再过一遍，查出生单词，记到小笔记本上，有时间就拿出来背。背单词，我从不利用整时间。当学习别的内容效率较低的时候，对我来说，背单词最合适。每次背的时间不一定很长，贵在多次反复。当时我使用的是英汉词典，因为我觉得英文解释不便于记忆。而在扩大词汇量的初期阶段了解词的释意最为重要。就这样，随着阅读量的增加，面的扩宽，我的词汇量也就突飞猛进了。只是到了后来准备 TOEFL、GRE 等考试时，我才开始背词汇手册，并使用英文解释，以了解词的确切含义及使用的语言环境。第二遍阅读的第二个重点在于培养语感。仔细地体会精彩的语言，留意词的使用以及搭配，对某些段落我常出声朗读，甚至背诵下来。这样做，有利于加强语感；为写作打基础。通过这种两遍阅读法，所读内容在我头脑中留下的印象一般都很深刻，而且也提高了阅读材料的利用率。

我十分重视阅读材料的选择。不单从兴趣出发，相反，有意识地读一些自己不甚了解、甚至不大感兴趣的科普、历史、哲学等方面的文章。另外，针对不同的训练目的，我还选取了内容难度不同的阅读材料。例如，进行快速阅读时，可以选择生词量较小、篇幅较短

的文章；而重点在扩大词汇量、拓宽视野的阅读训练，就选择英美报刊杂志。此外，我还注重循序渐进，根据不同阶段自己英语水平的变化选择相应的阅读材料。在听、说、读、写四个方面，我从“读”中受益无穷。通过有意识的大量阅读，一方面扩大了词汇量，另一方面培养了语感。而这两方面我认为是掌握一种语言的两大支柱。至于听、说、写三个环节，我其实并没有经过什么特殊的训练。读的东西多了，词汇量足够大，语感足够强，只要多加练习，这三方面的能力也就自然而然的提高了。在听、说方面，英文广播以及原版电影都是极好的传播媒介。另外，利用一切可能的机会同外国朋友交谈，并着力模仿，都颇有成效。至于写作，在阅读量还不足的初始阶段，我并不急于自己动笔写，而是学习、模仿一些经典篇章。《新概念英语》第三册，还有精读课本中的一些精彩篇章，我都背过，并常利用早晨的时间大声朗读，或者收听广播。这样一来，耳朵里听到、眼睛里看到了地道的英语，久而久之，自己也就学会说、学会写了。有人问我：怎样才能在各种英语测试中取得高分。实际上，我并没有什么专门的应试对策。在听、说、读、写能力逐步提高的基础上，只要稍微做一些模拟试题，了解各种测试特点，成绩就自然不会坏。我认为，与其到考试前夕，搞题海战术，倒还不如踏踏实实、一点一滴的积累。在我看来，学好英语的“诀窍”无非是苦干加巧干。因为我深信：功到自然成。

作者：王跃，南开大学 88 及国际经济系的学生，在近三年的大学英语学习中获得了令人瞩目的成果。1990 年 6 月全国四级统考中获得满分 100 分，此后不久的 TOEFL 考试获 663 分的优异成绩，紧接着参加了 GRE 考试，获得 2280 分，在亚洲地区名列前茅，1991 年 1 月参加全国英语六级统考，她是全国 68573 名考生中唯一获得满分 100 分的学生。（本文刊登在 1991 年《大学英语》杂志第五期）

有效提高英语阅读

浙江大学外国语学院 庞继贤

阅读是语言运用中最频繁的一种活动。可以说，一个人在具备了基本的文化素质后，主要是通过阅读来汲取信息，陶冶文化情操的。大量的阅读还能促进其它语言技能的提高，譬如说，你要提高口语水平，就不能满足于简单的会话，你的谈吐要有深度，对问题有自己的见解就必须有大量阅读的“输入”；只读不写也是远远不够的。要写出地道的英文，得先从阅读入手。

如何进行成功的阅读呢？当然，这是一个日积月累的过程。从材料的角度来说，难度要适当，主要是控制生词量。国外对母语为英语的读者的研究表明：对一个学生来说，阅读材料的生词平均不宜超过总词数的 1%，即使学生阅读高于其三个年级的材料时，生词也保持在 2%左右。那么，对将英语作为外语的中国学生来说，阅读材料的生词以不超过总词数的 5%为宜。此外，成功的阅读必须保持一定的速度。一般来说，与母语读者比，外语学习者的词汇量及阅读量有限，但却有较强的语言意识。这个因素往往造成短时记忆中的认知负担过重而影响阅读处理速度，在这种情况下，生词过多将进一步影响阅读理解的效率。要提高阅读能力，应提倡广泛阅读难度适中、并能让读者保持一定速度的“浅英语”。要进行卓有成效的阅读，首先应有一个明确的目的，也就是说要主动地读，你得问问自己：我为什么读这篇文章或这本书呢？在阅读中我想得到什么？显然，这两个问题与材料有关。如果是精读材料，那你不仅要理解全文的意义，还要弄清篇章结构，遣词造句，修辞手段等等。如果是报纸、百科全书、专业参考书等，那你就要根据上面的两个问题，通篇细读；而其他更多的则是通过略读(skimmi ng)来有选择地读。略读又分为两类：跳读(surveyi ng)和查读(scanni ng)。跳读是对一篇文章或一个章节，可以通过只读每一段落的第一句或文章的第一段和最后一段来把握全文的中心思想；查读则是利用材料的信息结构来迅速查找某一具体事实或特定信息的技能。篇章是有其特写结构的，例如，字典，百科全书一般按字母顺序；电视节目表，体育赛事一般按时间顺序；议论文有论点、论据、论证；故事、传记则有五个带 W 词的要点：何事(what)、何因(why)、何地(when)、何时(when)、怎样(how)。在很多情况下，利用篇章结构，根据你的阅读目的，查读就可以达到你的阅读目的。

阅读过程中遇到生词是读者常感头痛的事，这时一般不应停下来查字典。我们必须懂得：认识一篇文章的所有单词并不等于能理解这篇文章；而透彻理解一篇文章并不一定要认识文章的所有单词。英语单词是可以分析的，所以我们可以用构词法来猜测、确定词义。除此之外，我们还可以根据生词所处的句子或段落从上下文来推断该词的含义。请看以下例子，你能推断出划线词的含义吗？

(1)同义：

When the officer surrendered, the others gave up too.

(2)对照：

At the beach, some parts are deep, and others are shallow.

(3)比喻：

Rhythmic speech or writing is like waves of the sea, moving onward with alternating rise and fall.

(4)定义：

Linguistics is the study of the way in which language works.

(5)重述：

Professor Wilson's approach to research is eclectic. He learns all the currently relevant theories and then tries to combine the best features of each theory.

(6)逻辑推理：

I gripped the wheel as hard as I could with both hands and began to turn it.

逻辑连接词也能帮助我们推断词义。请看例证，你能确定划线词的含义吗？

(1)重述关系.这类连接词有:similarly, that is, in other words, for example, likewise 等。

They seemed to have problem with directionality. In other words, they got lost.

(2)对照关系。这类连接词有:but, in spite of, on the contrary, whereas, paradoxically 等

The questions were civil enough in form, but Ms Taylor thought she could detect a hidden malice.

(3)因果关系。这类连接词有：so, therefore, hence 等。

Ian had not cleaned his car for over two months so it was filthy.

有时，标点符号也起着解释词义的作用。请看下例：

The disease is not contagious: you can't catch it by touching somebody.

冒号后的分句注释划线词的含义：接触传染性的。

以上主要谈了阅读技能之一，即生词意思的推断问题，但这并不意味着掌握词汇不重要。恰恰相反，词汇量是中国学生提高阅读能力的“瓶颈”，尤其是在阅读的初中级阶段。所以，对大学生或同等水平的英语学习者来说，要通过大量阅读或其他手段尽可能地扩大词汇量。

要真正学好英语，一是不要局限于学“课本英语”。只学课本，学不好英语。由于教学上的需要，“课本英语”多是一种“理想化”的语言材料，它与现实生活中以交流为目的的真实语言材料有一定的距离。二是不要学“考试英语”，大量做各类考题也许能帮助你在考试中提高分数，但这绝对不是提高英语水平的明智之举！大量的阅读是学好英语的一个主要途径，而阅读本身也是学习外语的目的之一。

如何猜测句子中生词的意思 (1)

本文作者不详

一个句子中难免出现一两个生字。在这种情况下，不必马上查字典，只要根据上下文的关系，就可能猜测生字的意思了。下面这些例子，值得大家参考：

利用括号内的解释，如：

The power of the tribune (one million people read it every day) is enormous.

什么东西能吸引 100 万人来阅读呢？既然这东西吸引了 100 万人，它必定神通广大。这么一来，“enormous”的意思，也不问而知了。

To write, you need a sharp tool and a quick mind (the first of which can be easily obtained from a book store).

这里的“sharp tool”是“利器”吗？不是，括号内注明这利器可以在书店买到；显然，这就是“笔”了。

利用名词同位语，如：

The epidermis, the outer layer of skin, protects us from germs.

这里的“the outer layer of skin”是名词“epidermis”的同位语。既然如此，“epidermis”指的当然是“皮肤的外层”了。

利用句中的代替词，如：

What can the government do in order to alleviate or lessen the problem of inflation?

这里的“lessen”和“alleviate”同义。“Lessen”的意思是“减少”；“alleviate”的意思不是很明显了吗？

利用字的构造，如：

Jason is a language specialist.

“Special”是“unusual”（不寻常的）之意；后缀“-ist”指人。“Specialist”就是“不寻常的人”；也就是“专家”之意。

利用比较词语中的含义，如：

The army, numerous as the sand in the sea, marched forward fearlessly.

“军队”的人数有如海中的沙石；“numerous”的意思不就是“很多”吗？

利用逻辑性的推理，如：

With such a meagre vocabulary, you should work hard to learn more new words. 既然必须用功增加词汇，就是词汇不足。“Meagre”的意思应该是“不足”或“贫乏”了。

利用字的定义，如：

By an array of dots, I mean an orderly arrangement of dots in columns and rows.

从句中的定义看来，“array”的意思不就是“有秩序的排列”吗？

利用句中的例子，如：

Apply an antiseptic, such as alcohol, on the skin.

“酒精”（alcohol）可以防毒；“antiseptic”准是“消毒药”了。

利用句子中的“重点词”，如：

The children sat under the shady old elm, while the birds were singing overhead on its branches.

从重点词“shady”（遮阳）和“branches”（树枝），不难猜到孩子们所处的环境，“elm”肯定是一种树，不可能是洋房或凉亭。

如何猜测句子中生词的意思 (2)

本文作者不详

在英语学习中,我们自然会遇到许多生词。这时,许多人立即翻阅字典,查找词义。其实,这种做法是不科学的。它不但费时费力,而且影响阅读速度。事实上,阅读材料中的每个词与它前后的词语或句子甚至段落有着互相制约的关系。我们可以利用语境(各种已知信息)推测、判断某些生词的词义。

猜测词义时,可利用以下线索:

一、针对性解释

针对性解释是作者为了更好的表达思想,在文章中对一些重要的概念、难懂的术语或词汇等所作的解释。这些解释提供的信息具有明确的针对性,利用它们猜词义比较容易。

1. 根据定义猜测词义 如果生词是句子或段落所解释的定义,理解句子或段落本身就是推断词义。

例如:

Anthropology is the scientific study of man.

由定义可知,anthropology 就是"研究人类的科学"。

In slang the term "jam" constitutes a state of being in which a person finds himself or herself in a difficult situation.

同样,从上下文的定义可知 jam 一词在俚语中的意思是"困境"。定义句的谓语动词多为: be, mean, deal with, be considered, to be, refer to, be called, be known as, define, represent, signify, constitute 等。

2 根据复述猜测词义 虽然复述不如定义那样严谨、详细,但是提供的信息足以使读者猜出生词词义。复述部分可以适当词、短语或是从句。

同位语 Semantics, the study of the meaning of words, is necessary if you are to speak and read intelligently.

此例逗号中短语意为"对词意义进行研究的学科"。该短语与前面生词 semantics 是同位关系,因此我们不难猜出 semantics 指"语义学"。

在复述中构成同位关系的两部分之间多用逗号连接,有时也使用破折号,冒号,分号,引号,和括号等。

Capacitance, or the ability to store electric charge, is one of the most common characteristics of electronic circuits.

由同位语我们很快猜出生词 capacitance 词义---电容量。

需要注意的是:同位语前还常有 or, similarly, that is to say, in other words, namely, or other, say i. e. 等副词或短语出现。

定语从句 Krabacber suffers from SAD, which is short for seasonal affective disorder, a syndrome characterized by severe seasonal mood swings.

根据生词 SAD 后面定语从句 which is short for seasonal affective disorder 和同位语 a syndrome characterized by severe seasonal mood swings, 我们可以推断出 SAD 含义,即"季节性情绪紊乱症"。

3 根据举例猜测词义 恰当的举例能够提供猜测生词的重要线索,例如:

The consequences of epochal events such as wars and great scientific discoveries are not confined to a small geographical area as they were in the past.

句中“战争”和“重大科学发现”是生词的实例，通过它们我们可以猜出 epochal 的 大致词义“重要的”，这与其确切含义“划时代的”十分接近。

二、 内在逻辑关系

根据内在逻辑关系推测词义是指运用语言知识分析和判断相关信息之间存在的逻辑关系,然后根据逻辑关系推断生词词义或大致义域。

1. 根据对比关系猜测词义 在一个句子或段落中,有对两个事物或现象进行对比性的描述,我们可以 根据生词或 难词的反义词猜测其词义。例如:

Andrew is one of the most supercilious men I know. His brother, in contrast, is quite humble and modest.

该例中 supercilious 对许多人来说可能是个生词,但是句中短语 in contrast ,(相对照的,相对比 的)可以提示我们 supercilious 和后面词组 humble and modest (谦卑又谦虚)是对比关系。分析出这种关 系后,我们便能猜出 supercilious 意为“目空一切 的,傲慢的”。

表示对比关系的词汇和短语主要是 unlike , not , but , however , despite , in spite of , in contrast 和 while 引导的并列句等。

A good supervisor can recognize instantly the adept workers from the unskilled ones. 该句中并未出现上面提到的表示对比关系的词或短语,但是通过上下文可以判断出句 子前后是对比关 系,即把熟练工人与非熟练工人区分开。这时我们也能够推断出生词 adept 的词义,“熟练的”。

2. 根据比较关系猜测词义 同对比关系相反,比较关系表示意义上的相似关系。

例如: Green loves to talk, and his brothers are similarly loquacious.

该句中副词 similarly 表明短语 loves to talk 与生词 loquacious 之间的比较关系。以 此可以推断出 loquacious 词义为“健谈的”。表示比较关系的词和短语主要是 similarly ,like , just as , also 等。

3. 根据因果关系猜测词义 在句子或段落种,若两个事物、现象之间构成因果关系,我们可以根据这 种逻辑关系 推知生词词义。

例如: Tom is considered an autocratic administrator because he makes decisions without seeking the opinions of others.

根据原因状语从句的内容,我们可以推断出生词 autocratic 指“独断专行的”。

There were so many demonstrators in the Red Square that he had to elbow his way through the crowd.

此句为结果状语从句,根据从句的描述“许多示威者”,我们便可推知 elbow 的词意 “挤,挤过”。

4. 根据同义词的替代关系猜测词义 在句子或段落种,我们可以利用熟悉的词语,根据语言环境推断 生词词义。

例如: Although he often had the opportunity, Mr. Tritt was never able to steal money from a customer. This would have endangered his position at the bank, and he did not want to jeopardize his future.

作者为避免重复使用 endanger 一词,用其同义词 jeopardize 来替代它,由此推知其词义为“使... 陷入危险,危及、危害”。

Doctors believe that smoking cigarettes is detrimental to your health. They also regard drinking as harmful.

句中 detrimental 四个生词，但判断出 harmful 替代 detrimental 后，不难推断出其词义为“不利的，有害的”。

三、外部相关因素

外部相关因素是指篇章(句子或段落)以外的其他知识。有时仅靠分析篇章内在逻辑关系无法猜出词义。这时,就需要运用生活经验和普通常识确定词义。

例如： Husband : it's really cold out tonight. Wife: Sure it is. My hands are practically numb. How about lighting the furnace?

根据生活经验，天气寒冷时，手肯定是“冻僵的，冻得麻木的”。

The snake slithered through the grass.

根据有关蛇的生活习性的知识，我们可以推断出 slither 词义为“爬行”。

在猜测词义过程中，除了使用上面提到的一些技巧，我们还可以依靠构词方面的知识，从生词本身猜测词义。

1. 根据前缀猜测词义 例如： He fell into a ditch and lay there, semiconscious, for a few minutes. 根据词根 conscious (清醒的，有意识的)，结合前缀 semi (半，部分的，不完全的)，我们便可猜出 semiconscious 词义“半清醒的，半昏迷的”。 I'm illiterate about such things. 词根 literate 意为“有文化修养的，通晓的”，前缀 il 表示否定，因此 illiterate 指“一窍不通，不知道的”。

2. 根据后缀猜测词义 例如： Insecticide is applied where it is needed. 后缀 cide 表示“杀者，杀灭剂”，结合大家熟悉的词根 insect (昆虫)，不难猜出 insecticide 意为“杀虫剂”。 Then the vapor may change into droplets. 后缀 let 表示“小的”，词根 drop 指“滴，滴状物”。将两个意思结合起来，便可推断出 droplet 词义“小滴，微滴”。

3. 根据复合词的各部分猜测词义 例如： Growing economic problems were highlighted by a slowdown in oil output. Highlight 或许是一个生词，但是分析该词结构后，就能推测出其含义。它是由 high (高的，强的)和 light (光线)两部分组成，合在一起便是“以强光照射，使突出”的意思。 Bullfight is very popular in Spain. Bull (公牛)和 fight (打，搏斗)结合在一起，指一种在西班牙颇为流行的体育运动---斗牛。

综上所述，利用各种已知信息推测、判断词义是一项重要的阅读技巧。在实践中，我们可以灵活运用，综合运用上面提到的几种猜测技巧，排除生词的障碍，顺利理解文章的思想内容，提高阅读速度。

第四章 词 汇

1、对于普通的英语学习者能够基本无障碍的使用英语，应该掌握多少单词？

答:许国章教授在一篇文章中谈到词汇量时说：“掌握 5000 词可以做简单的外语工作。但前提条件是需要借助词典。掌握到 8000 词，基本可以不用借助词典，可以完全凭自己的能力比较自如的进行阅读和交流活动。”考虑到现在信息的发展越来越快，掌握 10000 ~ 15000 个单词是每个英语学习者能够进行无障碍的英语运用的基本目标。

2、集中记忆单词应注意哪些问题？

答：除了出于对付考试的目的，背单词应注意学习的阶段及方法具体见下边几个问题。

3、在学习的哪个阶段背单词效果好？

答:在基本掌握 4000 ~ 5000 单词，有了初步阅读能力后，采取适当集中记忆单词的方法效果较好。一方面，已经掌握的单词有利于你利用意群、前后缀、词根、联想、类比等手段加速记忆。另一方面，在这个阶段利用已形成的阅读能力，可以在记忆单词的同时加大泛读力度，使得背过的单词能够及时得到重复，加深所背单词的记忆，更好的理解单词的意义。

4、该选择哪些单词背诵？

答:单词的选择是一个很大的问题，太偏僻的单词无法在平常的听说读写中使用，很容易就会忘记，所以那些平常使用率高的词汇应是首选。首先是大学英语词汇表，总共 6500 单词，都是使用频率最高的单词。超过这个范围的单词。我建议你订阅几份英语杂志报刊，然后选择其中你感兴趣的话题和栏目进行阅读。对你要阅读的材料要做到每个不认识的字都要查明记忆，直到该类话题或栏目不再成为你的阅读障碍为止。英语报纸或刊物中的词汇比较能够反映出现代英语社会在用词汇和用语，并且题材广泛，比任何其他书籍更值得学习。这样不但记忆了单词，阅读理解水平都会同时提高。

5、如何对待泛读过程中所遇到的生词？

答:第三章泛读第 3 问如何处理泛读过程中遇到的生词？

6、如何对待记忆单词中的质和量的关系？

答:学习的前期阶段，由于没有形成大规模阅读的能力，学习的目的主要在于打好基础，培养阅读能力和语感。且那时碰到的词汇均为核心词汇，因此应对单词的特殊用法、搭配等加以注意。但到了英语学习的后期阶段，泛读的目的为了扩大词汇量，这个阶段遇到的词汇不应象精读那样逐一研究其用法，对这些大量的新词，可以只求辨认，不求甚解。只有降低掌握这些词汇的要求，才能在短期内扩大数量。反过来，也只有

扩大了这些词汇,阅读才不至于寸步难行。以后阅读大量开展了,大量的“消极词汇”就会积极起来,原来的“点头之交”就会成为你的亲密战友。(请参阅第三章相关内容)

7、背诵单词时应注意哪些问题？

答：

- a) 选择有配套语音的词汇来背。一个单词包含音形意三个部分。在学习我们的母语中,往往是先知道单词的音意,然后再记忆其形,这样相对容易一些。但英语单词的音形意往往我们都不知道,需要逐一加以记忆。这也是英语单词难记的原因之一。所以选择有配套读音的单词来背,通过多听可以减轻一部分记忆音方面的困难,而集中记忆其意。另一方面也可以增强听力。
- b) 结合词组或句子来记忆,这样不但记住单词的意义,而且记住了单词的用法,使其能够尽快的成为你的积极词汇。
- c) 阅读跟上:记忆过得单词一定要在阅读中得以巩固。避免陷入背了忘,忘了又背的恶性循环。

8、怎么判断单词的记忆效果？

答：许国章：生词是否变成熟词,拿什么来判断呢?课文全背下来了,是不是就能说生词变成熟词了?不能这样说。这里面有个惯性(即上下文的提示作用——编者注)。真正检验你对所学词汇的掌握,不能只是复习已看过的文章,还得看没有看过的文章,你能依靠已学的词汇看懂,才算你学过的词汇起了作用。这一点的意义在于:最好的记单词的办法,不能只是复习已学的材料,而要敢于学习难度相仿的新材料。在新材料中反复碰到已学的词汇这是更为积极更为有效的巩固词汇的手段。

9、常见小词的学习重要吗？

答:著名的英语学者葛传棻教授在一篇文章中谈到:我曾经被人谣传说我少年时代曾经诵读过 The concise Oxford Dictionary of English. 事实上我从未这样做过。我只是在这本词典中仔细读过 a, about, above, account, act, after, again, against, age, agree, air, all, and, any, as, at, away, back, bad, be, beat, because, become, before, begain, behind, between, bit, book, both, break, bring, build, burst, business, but, by 不但弄懂每个词及其习语的确意,而且弄懂每个举例并把他们记住。我直到现在认为我当时用的这番功夫是给我终身受用不尽的。

10、有必要一次研究一个单词的 20 或更多个词义吗？

答:集中一段时间对几个单词的不同词义进行研究,往往会形成一种恶性循环,就是成批地记,结果却成批的忘。因此除了少数词汇外(见第 9 问)不宜大范围的使用这种做法。为克服单词虽然认识但在阅读中却有多个含义的困境,需要我们扩大阅读量,在不断的阅读当中,词汇的不同用法和不同词义都会碰到,这样更容易记住他们。并且会不断的巩固已学的用法和词义。

11、有必要专门花时间学习俚俗语吗？

答：没有必要。记得以前有人在论坛中贴了一篇关于北京俚语的帖子，结果我发现这些对我耳熟能详的话却没有几个人能够真正的理解。看，这就是俚俗语的局限性。它只适合一时一地，离开了这个环境，就会失去它本应具有的思想沟通的功能。英语也一样。因为英语被如此广泛的使用，在不同的地方就会产生不同的俚俗语，就是在美国，不同州之间也存在不同的俚俗语，这些俚俗语的局限性就像北京俚语一样，离开了它生存土壤就很难被人理解，因此对于大部分的英语学习者来说，正确的掌握标准的英语就可以了，而不必专门研究学习那些古怪的英语中的“北京话”。

再来看看新概念的作者 L. G. ALEXANDER 对这个问题的看法：

“没必要，这其实是一件很危险的事。我们在学外语时，希望确切了解以此为母语的人是怎么说话的，俚语一般是粗鲁和无礼的，做为一个初学者，你不知道粗俗和无礼的程度。在与以英语为母语的人说话时，你要是使用这些俚俗语，他们可能会很震惊。现代词典把某些词或词组明确标明为“禁忌”，说明在礼仪之社会使用这些词是粗俗和令人不快的。理解这些词是可以的，但切忌使用，以免冒犯他人。”

12、有必要专门花时间记忆和学习类似 *it is raining cats and dogs*、*the pot calling the kettle black*、*to add insult to injury* 这样的谚语吗？

答：没必要。在牛津现代高级英语词典中写道：“这些谚语很少用于一般谈话或写作中，虽然以英语为母语的人懂得大部分英语成语的意思，但他们极少去用，即使是用也只是想表现一下幽默且在成语前经常加上一些套话象：“you know what they say...” 或“as the old saying goes...””。因为这些成语都是关于人世经验的颇为明显的话，一般人认为用成语的人头脑迟钝，必须借用成语才能表达自己的思想或感受。因此我们应慎重的使用成语。”

新概念的作者 L. G. ALEXANDER 说：我的建议是完全不要理会这些成语，记住他们对你的英语水平没有丝毫益处。学会这些成语和掌握地道的英语完全是两回事。

13、学习短语或短语动词重要吗？

答：太重要了。在牛津现代高级英语词典中写道：“一个以英语为母语的人（或运用英语的能力相当于以英语为母语的人）的重要特征是，他能够了解和正确使用象 *make up one's mind*、*be all ears* 之类的短语。.....以英语为母语的人用这些短语是自然和不知不觉的，你则需要用之前先学习，你用的越多，他们便会成为你英语中自然的一部分。如果你不用他，你的英语将永远是“外国的”

新概念的作者 L. G. ALEXANDER 说：在英语中短语动词比普通的动词用的更普遍。当某人敲门时我们更倾向于说 *Come in!* 而不说 *Enter!* 我们倾向于说 *put out the fire/put the fire out*, 而不说 *Extinguish the fire*。短语动词常有习惯用语的用法：*put the cat out* 就是字面用法，(= 把它放在外面)，*put the fire out* 是一个习语用法，(= 使熄灭)。你必须掌握这些短语动词，因为他们很常见。

新闻学习类站点

中国日报

<http://language.chinadaily.com.cn/>

新加坡《联合早报》

<http://www.zaobao.com/bilingual/bilingual.html>

新闻周刊

<http://school.newsweek.com/>

CNN Newsroom and Worldview for ESL" web exercises

<http://fyi.cnn.com/>

http://lc.byuh.edu/CNN_N/CNN-N.html

<http://literacynet.org/cnnsf/archives.html>

CNN Radio

<http://edition.cnn.com/audio/radio/realplayer.html>

Voa 相关站点：

<ftp://149.2.140.10/realaudio/voa/english/>

英语新闻 News Now 在线直播网址：

<http://www.voanews.com/real/live/newsnow.ram>

纽约时报 Learning Network

<http://www.nytimes.com/learning/>

今日美国 USA TODAY 教育频道

<http://www.usatoday.com/educate/homesplash.htm>

英文中国邮报

<http://www.chinapost.com.tw/bilingual/>

<http://www.chinapost.com.tw>

<http://www.studentpost.com.tw/>

金融时报

<http://zhongwen.ft.com/zhongwen/headlines>

<http://zhongwen.ft.com/zhongwen/storyoftheday>

国家地理

<http://www.nationalgeographic.com/education/>

NASA 官方有声新闻

http://science.nasa.gov/headlines/news_archive.htm

BBC 英语学习频道

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

新华社英语频道

http://www.xinhua.org/english/openchina_e.htm

第五章 听 力

1、为什么需要精听与泛听相结合？

答: 精听接触的语言材料十分有限的, 而语言中有大量的词汇、惯用法等需要你来熟悉掌握, 语感的形成也需要大量的泛听与泛读, 这些任务不可能全靠精听精读来完成的。缺乏泛听与泛读的练习, 语言材料接触过少, 一旦遇到自己不太熟悉材料就会不知所措, 同时泛听对于适应语速、连读, 培养语感等非常重要。因此重视泛听是配合精听学好语言必不可少部分。

2、英语数字是一大听力难关, 该怎样克服？

答: 天星: 我以前也碰到过这样的问题, 尤其是遇上很长的句子里突然出现一个年代, 我后来想了个办法解决: 说。我用英语从 1 一直念到 10000, 中间不停, 如果发现错的再说一遍, 一直到每一个数字都说对。我用这个方法解决了数字问题。

3、听课文录音时, 经常会发生跟不上录音的速度, 听懂了上句却错过了下句, 该怎么办？

答: 主要还是由于脑子里存在着翻译的过程, 即听到一句话, 必须先把它翻成中文才会明白是什么意思。由于存在这样一个过程, 将会极大的影响到听的速度。不过有这样的这个问题也不必害怕, 因为这是每个人的必经阶段。应该继续加强精听和泛听。一方面, 可以选一篇难度较小的录音, 平时就听大意。有时间就坐下来仔细把每一处听不清的地方都搞懂。这样在平时泛听时可以训练听大意, 即使句中有生词也能基本听懂的能力。另一方面要加强语感方面的训练, 逐渐消除汉英转换过程。(语感训练详见第七章 4 问)

4、精听的听力材料该如何选择？

答: 对于精听, 主要应注意听力材料难度和速度两个方面。做为精听的材料的难度一般应该略高于你现有水平, 这样才能不断提高听力水平。精听的材料的语速一般也应随听力水平的提高而提高。如很多人一直在听写慢速英语, 但听写一段时间后, 发现习惯了慢速英语语速的学习者, 很难适应正常语速的语音。这并非说不能把慢速英语做为学习材料, 关键是这些材料须用对时机, 对于中级前期的学习者它是很好的材料, 但再往后就应该听写语速正常的材料, 这时的慢速英语仍可作为泛听的材料加以使用。因此, 随着听力水平的提高, 作为精听的听力材料的语速难度也应该逐步加以提高。

5、泛听的听力材料该如何选择？

答: 对于泛听, 泛读里的一些原则也是适用于此的。关键是泛听材料难度的选择和泛听的量。关于泛听和泛读材料的选择, 首先需要记住的是听或读你刚好能听懂或看懂的材料要比听或读那些根本听不懂也看不懂的材料的学习效果强百倍(以记忆单词为目的的泛读另当别论)。泛听最主要的功能是充分重复你已学东西, 加强语感, 为语言学习者创造语言环境等。而这些功能需要通过大量的听和读适合学习者目前水平的英语资料

才能够实现。材料过难，则上述功能无法实现，泛听也就失去了他在英语学习中本应发挥的作用。要做到听大意，泛听的材料不能太难，生字应较少，基本上应该三遍之内听懂大部分内容。只有这样才能够实现听大意，也只有如此才能够做到大量泛听。而大量泛听对于适应语速、联读，培养语感等非常重要。初期可选择慢速英语作为泛听材料，以后可以慢慢的过渡到将电影电视剧的对白(最好有脚本)录制下来进行泛听训练。《成长的烦恼》《Friends》等都是很好的泛听材料。泛听三遍以上仍无法明白其意思，可以对照脚本逐一把没听懂的地方找出来，总结一下听不出的原因。当然，在泛听过程中，不妨将其中精彩片断拿来做为精听的材料，予以学习记忆。这对提高泛听的水平也是很有帮助的。

6、如何进行泛听训练？

答：进行泛听训练时可以采取两阶段的听力训练方法：

第一阶段：听词法：即开始听一篇材料时可以先只求听清每一个词，而不必注意整句话的意思。听时应将注意力集中到每个单词的发音上，对于没有听懂的单词只要听清其发音即可，而不必注意其意思，应将注意力迅速从未听懂的单词上转移到下一个单词的发音上。这样来训练避免由于一个词听不懂而导致整句话亦无法听懂的弊端。另外该方法对于训练迅速识别单词的含义，避免需要翻译后才能明白英文意思，提高英语的理解能力和理解速度功效显著。

第二阶段：用听词法训练一段时间后，可将注意力逐渐转移到句子意思的理解上。其实这是个自然的过程，即在使用听词法一段时间后，你会发现在听一句英语时会自然而然的听到底也就明白了，而不需要在心中翻译，有生词也能很顺利的跳过去，而不会出现一个词听不懂下边的都受影响的尴尬局面。

7、听力材料中有些句虽然很简单，当过分连读后，一点都无法听出来，这时候要怎么办？

答：对于极个别连读、弱化严重的句子，虽然听过很多遍，还是无法听清，首先要了解常用词的弱化及连读(见 44-46 页附录)。以后随着听力水平的提高以及对于连读等技巧的掌握，你会发现自己能逐渐听懂以前听不懂的东西。另外也可以找一些类似的材料，一边放录音一边模仿跟读，这是训练你分辨词与词之间界限的好方法。

8、经常有人说听清句中的 the, of, up 等这些小词是听力水平提高的一个标志，而我现在一般只能依靠语法大致判断这个动词要第三人称，这个名词要加 the. 却无法听出来。

答：之所以说听清这些小词是听力水平高的一个标志，是因为他们在说的过程中往往一带而过，不仔听就会漏掉。这主要是由于连读弱化等原音造成的。听力水平高的人由于对连读弱化已掌握，自然能听出。而我们则需要进一步练习，逐渐熟悉和掌握这些特殊的发音技巧。(详见 P44-46 附录)如果能够靠语法大体判断正确，下回仔细听，就会发现这些小词的蛛丝马迹，对提高听力很有帮助。

- 9、有人说,发音(即说)有点问题不要紧,只要你听时辨地清就行,因为许多人说英语时可能单个词听不明白,但放在句子中,你就知道他的意思了.何况,我们就是说中文,许多人发音也不准的,但这并不妨碍我们沟通.这样的观点正确吗?

答:这种观点是有误的。让我们看一下发音与听力的关系：

如果一个单词你能够正确听出,跟着模仿一下,大体上你的发音不会有问题。但如果一个单词我的发音本身就是错的,那么我在听到这个词时是无论如何也听不懂的。

举个例子:win 的过去时 won 我曾经错误的念作/won/所以当我听到一句有这个单词的句子时,我还以为我碰到一个新词,百思不得其解。看看发音错误对听力影响有多大。一个单词一旦你读错,它的发音在你的脑子里就会根深蒂固,当你再次听到这个单词时,由于外界所给予你的信号与你脑中的解码信息不一致,就会产生听不懂的现象。哪还有什么“发音有点问题不要紧,只要你听时辨地清就行”。正常发音正确的单词都反应不过来,哪还有时间去辨别自己发错音的单词。所谓说中文,许多人发音也不准,我们也能听懂。”设想一下,现在我们的英文听力水平跟中文的听力水平一样高吗?这种说法很难站得住脚。

如果你能顺利听懂,大体上你的发音也不会有太大问题,如果你的发音本身存在问题,它终将是你的听力上的一块绊脚石。

- 10、制约听力提高的因素有哪些?

钟道隆:听力差是由多方面因素造成的,下面我们从语音、词汇量、语法知识以及思维逻辑等几个方面分析一下听不懂的原因。

1. 语音知识不扎实

扎实的语音知识是听写慢速英语录音的基础。准确地抓住了语音,即使是生词,也不难根据其发音从词典找到答案。反之,如果语音知识不够,即使是自己会的词也不一定能听懂,更不用说真正碰到生词了。由于种种原因,不少人在学习英语过程中没有得到足够的语音训练,虽然记住了数千个或上万单词和大量语法知识,可以顺利地阅读书面英语文章,但听不懂用词量只有1500余个的慢速英语广播。

语音知识不扎实的表现形式有以下一些:

1) 读音不正确或根本不会读。不少人脑子里的英语音形脱节,记住的只是英语单词的字母拼写(形状),而没有正确的声音印象,不是不会读就是读得不对。看写在纸上的英语,能根据其拼写确定是不是认得,但是听到一个英语单词的正确发音,由于与自己脑子里不正确发音不一致,以为是生词。重音正确与否对于听力的影响极大,例如有的人能听懂 resign,但听到 resignation 时由于重音的改变而听不懂。某些词英美读音的区别也会带来一些问题,例如 schedule、missile 等。

2) 虽然能正确地发音,但是没有熟练到能立即反应的地步,所以听到以后需要反复思考才能明白其含义,因而感到应接不暇而听不懂。

3) 不适应连读,尤其不适应外国人地地道道的连读。初学者在听写中常常听不懂录音带上外国人的原声,但若由中国人再重复说一遍,他就有可能听懂。我们提高英语听力的目的是为了听外国人讲英语,而不是为了听懂中国人说英语,所以一定要以能听懂录音带上的原声为准。由于不适应连读,常常会把两个词误以为是一个词,例如把 a part 听成 apart,把 aspecial way 听成 especial way 等等。有时也会把一个词误听成几个词,因而听不懂。例如把 underground 一个词听成 under the ground 三个词,把 especially 一个词听成 aspecially 两个词等等。

4) 听不出介词、冠词、连词、助动词 (a、an、the、of、in、at、or、is、was...) 等。播讲人在读这些词时一般都是弱读, 既轻又快, 一带而过。其实不然, 实践证明, 能否听出这些词是衡量英语听力的一个很重要的标志。这里的关键是听不出来, 不是写不出来。解决这个难点的方法只能是多听, 多练, 久而久之就习惯了。一旦到了能听出这些词时, 别人问你是怎么样听出来的, 你的回答可能是“我听着就是有”, 不一定能说出什么要领来。到了这个境界, 说明已经适应这些词的弱读了, 听力大大地提高了。

5) 分辨不出各种前后缀。英语中用的词汇有很大一部分是从常用词汇基础上加前后缀派生出来的。如果不熟悉加前后缀的规律, 听录音时会碰到很多的生词。例如知道 marine 的意思是“海的”, way 意思是“路”, 但是不知道前缀 sub 的意思是“下面的”, 听到 submarine 和 subway 以后不知道是“水下的, 潜水艇”和“地下铁路”。

2. 基本语法知识不扎实

由于语音知识不扎实, 即使把一句话全部正确地听出来, 也搞不清楚文法关系, 分不出主句和从句, 因而搞不懂原意。例如有这样一段话: They hear voices that are not there. 这句话的文法并不复杂。主句是 they hear voices (他们听见声音), that are not there 是一个定语从句, 形容 voices。整个句子的意思是: “他们在没有声音的地方听到声音”。有的初学者由于搞不清楚 that are not there 的文法作用, 把整个句子理解为: “他们不在的时候听到声音”, 理解完全不正确。听过程中要有意识地锻炼根据内容和语感进行分段、断句和加注标点符号的能力。能不能根据录音进行正确的分段、断句和加注标点符号, 是英语水平的一个方面。如果有条件进入 Internet, 可以从网上下载 (download) 相应的内容, 然后与自己的听写记录对比。如果自己在分段、断句和加标点符号等大体上都是正确的, 说明自己已经有了相当的英语水平了。

3. 词汇量不够

1) 词写出来认得, 而且也能正确地读出来, 但由于对词义的理解太狭窄而听不懂。

例如只知道 free 的意思是“自由的”, 不知道还可以作“免费的”解, 听到 “The wind mill costs money of course, but the wind itself is free” 时感到不好理解。“free”若作“自由”解, 这句译出来即为: “虽然建造风车要花费金钱, 但风本身是自由的”。这样的理解显然很不通顺, 与上下文的意思不衔接。但若把“free”解释成“免费”, 这句译出来即为: “虽然建造风车要花费金钱, 但风本身是免费的”, 也就很好理解了。Free 这个词的 还有别的释义, 例如: “Dr. Koope has called for a smokefree America by the year 2000.” 有的初学者从上面关于风车的句子里知道了 free 除了作“自由”解以外, 还可以作“免费”解, 因此就把这句话理解为: “库伯博士号召在 2000 年以前建立一个自由抽烟的美国”或“库伯博士号召在 2000 年以前建立一个免费抽烟的美国。”这样理解显然和文章的主题格格不入。一查词典, free 一词还可以作“无……的”解, 这句话的意思是: “库伯博士号召在 2000 年以前建立一个无人抽烟的美国”。由此可见, 应该通过不断的学习各种各样内容和风格的英语材料, 加深对英语词义的理解。

2) 单个的词写出来认得, 能正确地读出来, 词义也明白, 但不明白与其他词合在一起组成词组以后的意思是什么而听不懂。例如知道 give、in、up 的意思, 但是不知道 give in 的意思是“屈服、让步”, give up 的意思是“停止、抛弃”, 听到以后搞不懂。

3) 对不规则变化动词和名词不熟悉, 不能“脱口而出”, 听到了不知道是从哪个词变来的, 误以为是“生词”而听不懂。

4) 确有生词而听不懂。由于初学者英语水平不高，听过程中不时会碰到一些生词，因而听不懂。

4. 缺乏背景知识

撰写人大都是地道的欧美人，他们熟知西方的风俗习惯和各种文化、历史背景，在写文章时，对于一些他们认为 是人人皆知的背景知识就不会再费笔墨了。此类隐含在文章里的背景知识，对于不熟悉西方社会和文化的人来说，如果文章的作者没有把必要的背景知识交待清楚的话，听到以后不一定懂。

5. 不熟悉专有名词

英语中频繁地出现人名、地名和各种专有名词，它们往往是句子的主语和宾语，是关键词，如果听不懂，会影响对整个内容 的理解。

听力练习网址

ESL-LAB

<http://www.esl-lab.com/>

关于听力提高个人的一点体会

alexander

今天，我想谈谈自己在听力学习方面的一些感受和一些方法，仅供大家参考。我是一名普通的在校大学生，也没出过国，因此好象拿不出什么招牌的证据来证明我的听力水平。我想不知道从以下几个方面能不能大概说明我的听力水平。在没有任何语种的字幕情况下，我能听懂 disney 任何动画片的对白，能看懂绝大多数 hollywood 的电影，以对白为主的生活片也是如此，(ps：我看碟时向来不开任何字幕) 不知道大家看过《8miles》没有，里面的对白多是 rap，因此我只能听懂 80%左右。我看 cctv9 的节目几乎不存在障碍，当然，《biz china》里面还是有一些我不知道的专业词汇和术语。我可以听懂 voa 标准语速的节目，如果 special english 新闻的篇幅不太长的话，我可以原速听写，正确率非常高，因为我写字很快，而且我有我的速记办法。不知道大家知不知道美国有线新闻网，简称 cnn。cnn 的节目语速飞快(比 voa 和 bbc 快得多)，我能听懂 80%左右，不过基本上不影响理解。我有个爱尔兰朋友，经他介绍，我参加了他们好多在北京工作的爱尔兰人组织的一个业余足球队，队里绝大多数是爱尔兰人，有少数英国人和中国人。我可以毫无困难地听懂他们之间的英语沟通。(注意是他们之间的沟通，因为他们在和我交流时会不自觉地放慢语速)

以上是我的听力真实水平，虽然我英语本身底子不太好，不过可能是由于特殊的学习方法，我自认我的听力水平在几项环节中是比较突出的。先简单介绍一下我自己的情况吧，我的语法学得非常差，至今我都没有搞完全清楚虚拟语气中的时态变化。因此高考英语在满分 150 的情况下只得了 100 分多一点，其中还有听力的 30 分。(我高考听力是满分，我在广东参加高考) 大学英语三级不及格，54。考了两次四级，第一次 55，第二次 60.5。大二考六级，也是 60 多分。我之所以说这个，不是说我想把自己英语说得多么烂，以显示我学习方法是多么多么了不起，进步多么多么神速。我只是想告诉大家，我的强项是听力，其次是口语，最大弱项是语法。因为受语法的制约，我作文里老是语法错误。相信各位语法肯定不会比我差，因此更应该树立信心，只要提高听力，英语水平的提高指日可待。

我的听力学习可能比较特殊。我小姨在美国，因此从小就经常带原版的 disney 动画片给我，我酷爱看动画片(至今也是，大家不要笑我:)。当时因为小(小到刚上小学)，所以基本上听不懂在说什么，但是因为动画片有着丰富的动作情节，因此都不太影响对情节的理解。随着年龄的增加，我开始想了解片中人物在说什么，学校里正好又有了英语课，于是我开始一点一滴地接触英语，加上痴迷于美国动画片(我当时几乎天天看，可能我小姨在那里的生活水平也比较高，每次给我带回来都是一堆一堆的)，我的听力水平开始逐渐提高。之后我喜欢上了电影，又开始看 hollywood 的电影。我家可以收到香港的明珠台和国际台，里面的 930 又是我的必修课(这两个英语频道每天晚上 9 点半都播一部外国电影，原声)。再之后有了 vcd 和 dvd 使得看电影变得更加方便，我也从原来只能看懂 action movie 逐步到现在基本上看生活情感片也没什么问题了。

其实回想起来，我根本没怎么接受过所谓的正规听力训练，但自打英语考试中有听力以来，我的听力部分就基本上是满分。而自始至终唯一影响我学习的就是一片：语言环境。出国归来的人之所以英语好，是因为他们每天都生活在英语环境中，而我虽然没有出去过，但大量的外语动画片和电影，使我长期陶醉在英语的语言环境中，这种影响是潜移默化的。

其实语言环境是可以创造的，试想一下，每看一部美国电影时，你就想象你是在美国旅游了两个多小时，那么看过了一百部影片，不就相当于你已经旅游了好多天了么，水平自然而然就会逐步提高。因此，我强烈推荐大家通过看电影来学习英语听力，而且只有大量的看，长期的看，才可能会有突破，而不要指望把某一部电影反复狂看来获得进步。当然，要选择适合自己水平的，动作片会比较简单，象阿诺演的那些，即便完全听不懂看起来也很带劲吧。喜欢看动画片的朋友可以多看看动画片，语言都很简单，而且语速也不快。而且这样学习的好处在于，被情节所吸引之后，听懂对白的目的仅仅为了帮助更

好地理解情节，而不是为了学语言。这样就把被动的学习真正变成了主动的学习。

我想了一下制约大家听力提高的因素，个人认为可能有以下的问题。首先是“听力词汇量”。所谓听力词汇量，就是指不用眼睛，而用耳朵能辨识的单词数目。我们母语的听力词汇量是和阅读词汇量差不多的，甚至有的还可能超过阅读词汇量。比如妈妈跟小孩子说，扫地时要把箕角旮旯都扫干净，而这个孩子可能因为识字不够还写不出“旮旯”两个字。而对于大多数人来说，在英语中，听力词汇量将远远小于阅读词汇量。因此很多单词看着认识，但别人说给你听，可能就要想半天才能反应过来，或者根本就不知道。关于这一点，我推荐给大家一个偏方。背单词时，不要用“眼睛”背，而改成用“耳朵”背。我当年就是这么干的。我刚上大学的时候，知道要过四级，别人给我推荐《大学英语四级词汇速听速记》，但我当时仗着自己听力好，想了个怪办法。我没有买书，而是去学校图书馆录了那几盘磁带。然后反复听，直到有些单词听了无数遍也不知道是什么的时候，才去翻同学的书查。这样听熟了之后，我的耳朵都认识那三千多个单词了，眼睛还用说么？

大量的外国电影正好给我带来了大量的生活词汇。我的词汇量虽然至今还不到一万，但我的生活词汇非常多，比如大家可以看看下面的词，都是日常生活的，不知道知道不知道英语怎么说？象吃的有黄瓜，茄子，生菜，白菜，菠菜，韭菜，鲈鱼，三文鱼，椰子，腰果，猕猴桃，柚子，米酒，白酒……

其次，可能是有关学习方法的问题。《英语中级听力》在大家眼里都是比较权威的教材，我就不多说了。但是，除此之外呢？难道每天就听那么几十分钟《中级听力》就好了？我刚才提到语言环境的问题，可能很多人也知道营造语言环境很重要，因此每天做什么事的时候都听着英语，不是开着收音机听bbc 什么的就是开着电视的cctv9。但是不知道大家想过没有，如果自身的听力水平根本无法听懂，那么这样的所谓“泛听”意义有多大？象bbc的晚间新闻，如果你全神贯注都听不懂，那么一边做着其他事一边开着收音机，又能起到多大用呢？因此，我个人认为，“泛听”时应该听些浅显的，轻松的，最好是自己喜欢的东西。比如听听cri里的joy fm或者easy fm，看看cnn的talk show什么的，其实在收音机里的频道不仅仅是bbc和voa，短波7-8波段之间有好多北美的外语台，节目都很丰富，听这些东西，不但能听懂的比较多，而且也比枯燥的新闻有意思多了。兴趣才是支持学习的最大动力，不是么？其实提高听力的方法还有很多，比如说fm96.6，每周一到周六晚上九点到十点，是英语之夜节目，前半小时是双语的，内容很丰富，有人物访谈，走出校园，来自discovery的录音，以及心灵鸡汤的文章朗诵等等，后半小时是《studio classroom》，可以在报亭买本杂志配套学习，效果会更好。主讲是一个美国人，两个加拿大人和一个台湾人，几乎是全英语讲，但语速不快，遇到生词首先用英语解释，我非常喜欢这一点。周日晚上的同一时间，是《杜子华讲电影》，内容也非常精彩。再比如cctv9也有些很好的节目，《cultrue express》我很喜欢，经常有外国导游带着大家到国内胜地旅游，有一期讲一个加拿大女孩带大家到版纳旅游的，我看了以后很长见识。还有《dialogue》，经常会请一些名人来做访谈，有一次请了新东方有“中国第一美语”之称的王强，讲得非常精彩，语音也非常漂亮。

说了这么多，无非是想告诉大家，提高听力的途径有很多，而不仅仅是听新闻，做练习。听力的提高是一点一滴的，也是需要持之以恒的，而且我坚持认为，兴趣是决定进步速度的最大因素。因此，多听自己喜欢的东西是最重要的。

最后给大家推荐两个不错的休闲英文网站吧

<http://www.eslcafe.com/>

是一个叫Dave主持的类似咖啡屋这样的地方，里面有很多轻松的话题，聊天室相册。还有学习俚语，有用的动词短语什么的，并且都提供了例句和使用场合，非常实用。

<http://www.inspirationalstories.com>

是个英文小故事的网站，很适合茶余饭后的休闲。很多故事也是选自心灵鸡汤的，这些小故事读起来很有趣，有的也很启发人。复习了一天的功课，来这里放松一下，既是放松，同时又身处经典的语言环境，最好不过了：)

我还是强调，语言环境是最重要的，并且也是很容易创造的，每个人都可以针对自己的水平建立适合自己的语言环境。

听和录，我学习语言的法宝

Cindy Wang

很多人听说我是北外毕业的，又讲一口流利的英语，往往第一个反应就是，我肯定是北外英语系毕业的。实际上，我曾是在北外俄语学院的本科生和研究生，大学时由于思想不够“先进”，眼里只有专业，不象现在的“后生”早早就知道发展多种经营，我直到本科快毕业才想到学英语。幸运的是，由于使用了正确的方法，完全通过自学，我不光当年把俄语学得很好，后来还把英语也学得自己都觉得不比名校的英语研究毕业生差，完全可以赖以 earn my bread and butter。我还曾在半年内把德语学得可以借助字典做笔头翻译，并能进行简单对话。之所以能相对轻松地比较高层次地掌握几门外语，我最大的法宝很简单，就是听和录。

91年我从湖北的一个大山里考到北外，开始只是按照学校的要求在王府井百货大楼买了一个可以外放的小收录机。没想到后来她成了我的心爱之物，在随后数年里，甚至以后的人生中都对我产生了很大的影响。开始学我的专业俄语时，我常常反复听手头的磁带，边听边想象相应的语言场景和人物情感，直到发音和句子的表达潜移默化得深入我的骨髓，成为我的一部分。因为听得多，我自然而然地有了非常好的语感，不光语音语调越来越纯正，更在说话和写文章时能出口成章，犹有神助。记得大三时开始在外面打工，我给俄罗斯人打电话，他们往往根本没想到我是中国人，见了面很是惊讶。

我学英语时，也反复听了很多很多磁带，如新概念，北外的英语口语教程，原来每期18元的疯狂英语。我也时常收听广播和电视，由开始听China Radio International到VOA，到现在可以在宽带网上看CNN和BBC。同样的方法不仅让我的听力水平迅速上升，而且我原来很蹩脚的英语发音也不知不觉地得到了纠正。读研时，我突然对德语产生了浓厚的兴趣，买了北外德语系殷桐生、叶本度教授的《德语300小时》，靠着每天中午休息的时间，我以每天一课的进度，居然在半年之内全部自学完毕。当时，我之所以能自学，且学的不是哑巴德语，有声音资料可以反复听并且跟读是最关键的。虽然经过几年，我当时速成的那点德语也忘得差不多了，那段经历却至今让我引以自豪。

由于太知道听的重要性了，而很多有用的语言资料又不可能有声音配套，我开始想到了自己制作声音资料。这一点很多人没有尝试过，但我觉得对于学外语，甚至学中文，学文学，这真是太有价值了。没有比这个更能让您在语言方面全面发展、快速提高的了。使用这一方法可以让您在语言学习中如鱼得水，轻松得犹如在走宽广的下坡道。自己录制材料，不仅可以促进自己弄懂所有知识点，然后带着兴趣地反复练习发音，从而解决读的问题，而且还可以在录制材料时有所选择，更因为是自己录制的，重新听自己的声音时，曾经读过的东西如同自己的心声，更加印象深刻，更加容易记住。这些年来不管学哪门语言，我总是不断地把认为有价值的语段，文章，或者就是知识点录到磁带上，然后反复地听，直到那些知识都深入到我的内心。而每次录音前，为了好的录音的效果，我都先弄懂所有的知识点，再反复朗读，反复练习，直到自己满意了才录到磁带上。这样，我在充分的准备中练习了语音，学到了知识，并且使当时学习的东西在随后轻松休闲的反复听中得到了及时的巩固。这样学习，口、耳并用，劳逸结合，特别有成就感，也就特别有兴趣不停地往下学。

我用这种方法学过很多课堂上的东西，学过很多市场上的外语书，简单的方法让我用很少的时间获得异常突出的学习效果。我还用这种方法大大提高了我的文学素养。我录过很多俄语和英语的诗歌片段和小说章节，如莱蒙托夫的《当代英雄》，普希金的《叶甫盖尼·奥涅金》，托尔斯泰的《安娜·卡列尼娜》，夏洛特·勃朗特的《简爱》，艾米莉·勃朗特的《呼啸山庄》，很多作家如艾米莉·狄金森和劳伦斯的诗。我也录了很多中文的小说和诗歌。上大学以前我的语文成绩一直平平，且写起文章来不只会从何下手。上大学后，感谢北外几位伟大的俄语文学老师，我迷上了文学。每读完一本我很喜欢的小说或诗，我都反过来有感情地朗读我喜欢的章节，录到磁带上，方便的时候，如一个人吃饭，洗衣或走路乘车的时候，我就反复听，反复消化那些动人的语言，反复体味其中的场景和情感。正是大学那段宝贵的经历，更让我明白了语言是相通的。学习任何语言，包括自己的母语，也完全可以用同样的方法。因为，事实

上，我们在孩提时代学会自己的母语，首先用的也是听。录音的目的归根结底就是为了听，为了反复地边听边体味。

回首十余年来学习外语的历程，我一方面感到自己是一直在进步，另一方面却遗憾自己时常的懈怠。如果不是因为我摸索出的一些科学的方法，我恐怕学不出什么结果来。好在现在出版市场繁荣，开发的外语学习软件也越来越人性化。许多软件的复读、跟读、听写、收音和最近加上的带存储的数码录音功能真是太符合我的需要了。因为是价格并不贵的软件，我再也不用象做学生时担心录音机坏了；因为不需要磁带，我可以尽情地各处搜罗来资料，也可以放心地无限制地录音了，而且录音的效果是我以前的两百来块的录音机无法比拟的。我一方面如获至宝，另一方面不禁慨叹现在学外语的有多幸福，他们一开始就可以拥有如此实用又便宜的外语学习工具。我也羡慕那些中小学生，他们如果有条件，通过一个几十块钱的软件就可以轻而易举地实现我少时多年都不可能有的梦想，少走无数语言学习上的弯路。

听力~我个人学习英文的一点体会~仅供参考（作者不详）

刚刚到美国的时候，在高中上课时候感觉实在很累人，因为听老师说话好像是在做听力练习一样~我最后感觉这样下去实在不好，所以我就自己开始了自我的听力训练。美国的电视节目为了方便聾人，多半是配上字幕的。我练习听力的时候，这些字幕反而成为了我的得力的助手。当时我看的也无非是卡通。因为卡通的对话的用词比较简单，如果写下来大约高中生都可以看懂。一开始我的做法是把字幕打开以后，眼睛全部都注意到字幕上，熟悉每个单词在美国英语里的发音和用法。到一个星期以后，我已经问题不大了，然后就可以把部分注意力放在画面上，遇到听不懂得地方再看字幕。粗略算了一下，大概相当于前后做了100小时的高质量练习题目。而且全部是贴近生活的词汇和用法。受益匪浅啊~等到听力练习的差不多了，出口就不成问题了。中国人说英语很大一部分的毛病是句子的组成方法和外国人的习惯方法不一样。所以一听就感觉错误很多的样子。当听力练习到一定地步的时候，应该对英语的很多习惯用法有很多了解，说起来自然会正统。在中国可能很难接触到美国这样带字幕的英文节目。但是很多DVD都包含英文字幕可以打开。

我是怎样提高英语听力的 杜思民

在英语学习中，应努力提高听力。这样可以借助听觉，大量、快速地复习学过的单词和词组，并在此基础上扩大知识面，更多地掌握同一词的不同用法，提高阅读速度与理解能力。下面笔者根据自己近两年的实践，与英语自学者谈谈在提高听力方面的点滴体会。我觉得要提高听力，首先应从多听教学听力录音带入手，如所学的课本录音带，口语教材录音带，也可以选听适合或略高于自己水平的有趣材料。无论是精听或是泛听，最好开始都不要看文字材料。精听应先把录音内容从头至尾听一遍，再把听不懂的地方一遍又一遍地反复听。若有些地方实在听不懂，也应尽量听清各个音节，然后再翻开书看一看，有些影响理解的生词可查一下词典。接着再合上书从头至尾听，直到能够听懂全部内容为止。通过这样的听力训练，可促使自己提高辨音及听力理解能力。如果读过书面材料再去听录音，往往就不是耳朵在辨音，而是大脑在思索，背诵，如果看着书面材料听，则往往是自己的默读，这样达不到提高听力的目的，遇到新材料的时候就又会听不懂。

精听最好是选用教学录音和有故事情节的短文或科普短文；泛听则可选用一些口语教材或一些有趣的小故事，使自己多接触录音材料，以求熟悉英语发音，扩大知识面，提高听力。泛听可一遍过，只要听懂大概意思就行了。如果一遍听不懂，可倒过来再听一遍，还是听不懂，就翻一下书，继续听下去。占在第一遍听新材料的时候，一定要聚精会神，让自己的思维跟上每一个音节。在每句停顿时，可在脑海里反复一下。听的当中遇到生词不要停下多想，因为有些生词可以在整个内容中理解。有些生词并不影响理解意思，可以不管，停下来想，反而影响听下面的内容。听音时要随着录音材料的频率在脑中用英语重复，而且速度要练得能跟上录音速度，不能边听边翻译。一般只要难度相当，能听清大部分单词，是可以理解其大意的。以上只是自己在提高听力方面的点滴体会。各人有各人的提高听力的经验，尽管甲的经验不一定适用于乙，乙的经验也不一定适用于甲，但可以相互启发，取长补短，用不同的方法来达到相同的目的。英语自学者们，让我们共同总结经验，提高我们的英语听力水平吧。

第六章 语音和语调

1、该学美国口音还是英国口音呢？

答：L.G.Alexander:选美国英语。无论选哪一种，讲一口中国腔的英语是很难避免的。英语是一门世界语言，他的统治地位要追溯到大英帝国。但今天英语的广泛运用很大程度是因为美国在世界上的影响。而人们学习英语的原因也是基于政治、经济、科学、娱乐等原因。美国在这些方面都发挥着很大的影响。英语与美语之间在结构上没有太大区别。主要的区别是语音和有限的词汇及拼写上。

我的看法：

美国的英文语调不同地域差别也很大，南腔北调。所以我认为学什么音并不重要，只要能学好语言本身才是重要的，就像中国话，外国人来中国肯定要学普通话，而不会学什么粤语，闽南话。所以，如果学英国英语，一开始当然要找伦敦话来学，毕竟伦敦话就像中国的普通话，只有学会了大路货，才能学其他的。而美国话我则不知道应学哪种口音，因为我手头上的资料就有好几种口音，据说美国还未规定正式的国家语言。当然如果要学美国话，就要学慢速 VOA 或 ABC 中播音员的口音，而暂时先不要学那些南腔北调的记者的口音。但不管学哪种口音，听其他的口音肯定会不适应，只有多听多练习，熟悉了就好。很多英美国家的本地人也听不太容易理解本国的地方口音，就像我听不懂上海话、广东话、闽南话，但我却能听懂上海人、广东人、福建人他们所说的非标准的普通话一样。

英音与美音虽有差异,但并非很大.许多人听 VOA 没有问题了,再听 BBC 也不存在听不懂的问题.同时许多专家也提倡在学英语的初期学习英国英语,因为英国英语的发音比较规范,容易养成良好正确的发音习惯.而且从英语改说美语也并不难,找几部美国电影,跟着里边的台词说几遍,你的发音就会大大的得以改变.

2、我的发音总是不好，怎样纠正呢？

答:最简单的方法就是模仿.首先要将每个音标发准,可以找一段美国之音慢速英语的带子,将每个单词的音都标出来,然后先多听几遍,听熟后就一句一句的跟读,注意其语音语调以及句子意群的划分.跟读熟练后要带有感情的模仿磁带反复大声朗读,经过一段时间的训练,发音就会有改观.

3、我的单词发音都很准，但为什么说出话来总是带有中国腔？

- 注意每个单词的重音，重音错误往往会影响到别人是否能够听懂。
- 注意单词之间的连读与弱化。
- 注意一句话中间按意群适当停顿。
- 注意句子的语调。英语的最基本语调是“弱-强--弱-强--弱-强---...”先把这个基本”语调掌握住，别的就好谈。

Once upon a time, there was a king whose name was Mi das . . .

Once upon a **time**,

there **was** a **king**

whose **name** was **Mi das** . . .

试试看，粗体音阶要重读，时间要稍长。多读几次，就可读出味道来。

外文出版社出过一本英语 900 句的简易本，里边逐句标出语调，大家可以参考模仿。

Strong and Weak forms

下列各词在一般会话中常用，强式读法出现在一个词单独说出或在谈话中被特别强调。当介词和助动词位于一从句末尾时，都读做强式。如：Where do you come from?中的 from 读做/frɒm/(不是/frəm/) 弱式读法最常出现在连贯的谈话中。如：He comes from Spain. 一句中 from 读做/frəm/。

这些词的弱化和连读是造成听力障碍的主要原因之一，学习者必须了解并能正确使用他们方能精通自然的会话式的英语。

	STRONG FORM	WEAK FORM	NOTES ON THE WEAK FORM
DETERMINER			
a	/eɪ/	/ə/	
an	/æn/	/ən/	
his	/hɪz/	/ɪz/	Not used to begin a sentence
our	/aʊə(r)/	/ɑ:(r)/	
some	/sʌm/	/səm/	Used only when <i>some</i> means 'an underfined amount or number of'
the	/ðɪ:/	/ðə/ /ðɪ/	/ðɪ/before vowels
your	/jɔ:(r)/	/jə(r)/	
CONJUNCTION			
and	/ænd/	/ən/	
as	/æz/	/əz/	
but	/bʌt/	/bət/	
than	/ðæn/	/ðən/	
that	/ðæt/	/ðət/	Also used when <i>that</i> is a relative pronoun.
PREPOSITION			
at	/æt/	/ət/	
for	/fɔ:(r)/	/fə(r)/ /fr/	/fr/ before vowels
from	/frɒm/	/frəm/	
of	/ɒv/	/əv/	
to	/tu:/	/tə/	Not used before vowels
PRONOUN			
he	/hi:/	/ɪ:/	Not used to begin a sentence
him	/hɪm/	/ɪm/	
her	/hə:(r)/	/ə:(r)/	Not used to begin a sentence
them	/ðem/	/ðəm/	
us	/ʌs/	/əs/	

VERB

am	/æm/	/əm/	
are	/ɑ:r/	/ə(r)/	
can	/kæn/	/kən/	
do	/du:/	/də/	Not used before vowels
does	/dʌz/	/dəz/	
has	/hæz/	/həz/ /əz/	Auxiliary use only ; /əz/ used after the consonants /s, z, ʃ, ʒ, tʃ, dʒ/ . /hæz/ used to begin a sentence.
		/z/ /s/	
had	/hæd/	/həd/ /əd/	Auxiliary use only ; /həd/ used to begin a sentence.
have	/hæv/	/həv/ /əv/	Auxiliary use only, /həv/ used to begin a sentence.
is	/ɪz/	/z/ /s/	Not used to begin or end a sentence.
must	/mʌst/	/məst/	
shall	/ʃæl/	/ʃəl/	
was	/wɔz/	/wəz/	
were	/wə:(r)/	/wə(r)/	
will	/wɪl/	/əl/	Not used to begin or end a sentence.
would	/wud/	/əd/	Not used to begin or end a sentence.

from Oxford Advanced learner's Dictionary of Current English

谈中国人的语音语调

克里斯多佛·汉普顿--英国驻上海总领事的考官协调

“中国人喜欢在单词的读音上纠缠不休。尤其是年轻人，总希望自己能说一口标准的美式英语，最好是带点纽约口音的美式英语。于是，他们很努力地听广播、看电视，刻意模仿美国人的说话腔调。经过长时间的磨练，有些人的发音甚至比土生土长的美国人还地道。但是，我就算蒙着眼睛，也能轻易分辨出说话的是中国人，还是美国人。因为中国人说英语没有节奏。”

克里斯多佛所说的节奏并不仅指说话的速度快慢，还包含比如语调的升降、词语的重音、句子在何处停顿。大多数人不知道，英语句子也有自己拆分的规则。发言者要么按照中文的思维习惯，随心所欲把句子“大卸八块”；要么练习肺活量，一句话从头连到尾不喘气。于是，中国人听起来清清楚楚的句子，到外国人耳朵里就变成了“不知所云”。

要改变这个习惯也不难。克里斯多佛认为，只要连续练习几个月，一个英语水平普通的人也能说出漂亮的英语，甚至达到“以假乱真”的程度，和讲母语不分上下。

他的练习方法很简单---找一盒老外的标准磁带，在录音机里不停顿地播放。然后你看着文字稿，亦步亦趋地跟着他的节奏读。这时候，充分调动你的耳朵，适应外国人的语音语调，还要像个回声筒似的反映出来。久而久之，当你习惯了老外的节奏，也就练就洋腔洋调。

标准英语与美式口语对照表

下表中EN代表标准英语,AM代表美式发音。这些特殊的发音以及连读弱化形成听力的最大障碍。也是造成看英语电影中,虽然脚本看得懂,但却听不懂的主要原因。(下表中所列词汇在被强调时仍发其标准音)

EN	AM	EN	AM	EN	AM
about	bout	about it	aboutit	and	an, n
are	re	aren't	arncha	aren't they	arn'they
around	round	at	t	at all	adall
at home	adhome	because	cause	been	b'n
being	bein	better	bedder	bigger than	bigger'n
can	c'n	coming	comin	could you	coud ja
did you	didja	does it	duzit, uzit	doing	doin
don't	don	don't you	doncha	do you have	dy've
-ing	-in	excuse	xcuse	family	fam'ly
favorite	fav'rite	for	fer	has	as
have	ave	have to	hafta	he	e
hello	yeah	here	ere	him	im
his	is	How about	howbowt	intersection	in'ersection
isn't it	ain't it	is the	izza	it does	i'duz
It is	idiz	just	jist	kind of	kinda
later	lader	let	le	let you	le'cha
meet you	meetcha	must	mus	nearest	neares
next	nex	nothing	nothin	of	a
party	pardy	potato	p'tada	pretty	pridy, perdy
quitting	quittin	second	Secon	set it	sedit
them	em	than	th'n	thirty	thirdy
thousand	Thou	to	t	today	t'day
together	t'gether	untill	til	want to	wanna
what	wha	what dose	wha'duz	what's the	whatsa
yourself	yerself	why did	why'd	went to	wenta
would you	wondja	yes	yeah, yep	yesterday	yestday
you	ya	your	yer	you're	yer
every where	ev'ry where	You would	Ya'd	How about you	Howbowchuu
How do you do	How dya do	want another	wanether	What about you	Whadabowchuu
What are you doing?	Whachadoin	What do you	Whadya	What would you	Wha'wudja
What's your	Whacher				

听力发音小技巧

- 1、没有重音的元音常念做/ə/.如：
before /bi'fɔ:/--->/bə'fɔ:/ enough /i'nʌf/--->/ə'nʌf/ ability /ə'biliti/--->/ə'biliti/
to /tu:/ ---> /tə/
- 2、助动词、介词、连接词、冠词、人称代词和所有格代词一般读做弱式，只有在单独说出或强调时才读做强式。（具体见 Strong and Weak forms）.这部分单词弱化后容易与前边的单词形成连读，造成极大的听力障碍。
如：tell them 连读做/teləm/. 造成词与词之间分辨不清。
- 3、日常英语口语中单词之间的连读与弱化(详见标准英语与美式口语对照表)；如：
have to→hafta/'hæftə/ has to→hastə/'hæstə/ want to→wanna
美式英语中以/t, d, p, b, k, g/这些爆破音结尾，这些音往往被省略掉或发的很轻，几乎感觉不到他的存在。最具代表性的一个词是 can 和 can't 的区别.美国人并不是根据 t 音来区别这两个词的.can 读做/kən/(即第一条规则)。而其否定式则读做/ kæn/并在句中加以重读。
- 4、难对付的/t/音：t 前后都为元音且后边元音不重读时，t 发音倾向于 d
如：better/'betə/--->/'bedə/ italy /'itəli/--->/'idəli/
- 5、/n/后边的紧跟的辅音常不发音：
如：center /'sentə/->/'senə/ international /,intə(:)'næʃənəl/-->/,inə(:)'næʃənəl/
winter /'wintə/->/'winə/
- 6、几种缩略式：have->'ave 等
- 7、连音：当前一词以辅音结尾，后一词以元音开头，则容易发生连音。
如：none of us 读做 /nənəvəs/
- 8、前一个单词最后一个字母为辅音，后一个单词以 y 开头，容易发生连读同化：
/s/ + /j/ = /ʃ/ missyou
/z/ + /j/ = /ʒ/ goesyour
/t/ + /j/ = /tʃ/ notyet
/d/ + /j/ = /dʒ/ didyou
/ts/ + /j/ = /tʃ/ that'syou
/dz/ + /j/ = /dʒ/ mendsyou
- 9、注意句中的词的重读，下表也有例外，当特别强调 **Function words** 时，它们也会被重读。

Content/Stressed Words	Function/Unstressed Words
verbs	modal auxiliaries
nouns	articles
adjectives	conjunctions
adverbs	prepositions
<i>question words</i>	<i>pronouns</i>
<i>prepositional adverbs</i>	
<i>negatives</i>	

- 10、注意句子的 Intonation。英语最基本的语调是"弱-强--弱-强--弱-强-...."，具体到一句话时又有很多变化，大家可以参考相关资料进行模仿。

(以上技巧均针对美式发音)

第七章 母语与学习外语的关系

1、什么是外语，什么是母语？

答：李阳老师已经就这个问题作出了精彩的回答

——语法学的好但不会用的是外语；语法糊里糊涂但会使用的是母语。

——知道每个词的意思但不知道整个成语意思的是外语；不知道每个词但知道整个成语意思的是母语。

——会说但不识字的是母语；能识字但不会说的是外语。

——一个单词不懂整个句子都不懂的是外语；几个单词不懂但整个句子照样明白的是母语。

——别人悄悄说你一句坏话都能听到的是母语；别人指着你鼻子大吼脏话都没反应的是外语。

——不问为什么的是母语；刨根问底的是外语。

——充满感情的是母语，充满理智的是外语。

2、母语是学习外语的最大障碍吗？

答：这取决于你对这个问题的态度。你把他当成障碍，他就真的会成为障碍。你也可以逆向思维一下，看他如何能够对外语的学习起促进作用。

许孟雄老师在一篇文章中提到，英语用介词的地方，汉语经常用动词。当我们写和说英语时，英语应该使用介词的地方却被不恰当的动词代替掉了。

例如：我买了本书给你

(误) I have bought a book to give (to) you.

(正) I have bought a book for you .

从以上的对比可以看出，只要我们经常注意就可以极大的避免中国式的英语，把母语的干扰克服掉。这样母语不但不是障碍，还可以通过对比来更深刻的理解英语的结构，从而达到对英语学习的促进作用。

3、学英语时我们一定要忘记汉语才行吗？

答：太困难了，几乎不可能。想一想吧，母语已经成为你的习惯和第二天性了，甚至在做梦是我们都会不知不觉的用母语说梦话。每天靠一两个小时的英语学习是很难完全抛弃母语这种已经说了十几年甚至几十年的习惯。只能通过努力来最大限度的降低这种母语思维的过程和时间。这种过程和时间越短你就越会忽略他的存在。

4、如何能够最大限度的用英语思维，降低母语思维的过程和时间？

答：可以通过以下几个方法来加速英语思维的形成：

通过阅读：

首先要选好难易程度适中的原文书籍：一般以每页（大 32 开）不超过八个生词为宜。

其次是阅读方法：要像读中文小说那样快速浏览，不默读，不查字典，更不通过翻译来理解原文的意思。遇见不认识的生词，要根据上下文来推测。第三是要坚持天天都读，而且要给自己规定每天必须完成的阅读任务。只要坚持下去，几个月，半年之后，肯定会看到成效。

通过听：

选择 voa 慢速英语的故事类带子，这样听起来不容易枯燥。一定要保证材料对你不会太难，不能有太多生字，三遍左右就能基本听懂。有时间就听，尤其在临睡前当作催眠曲来听效果更佳。注意在基本听出大意，听不懂的只是那些有生词的句子或较难的句子之前，请不要参看脚本。这一点很重要。坚持听半年，听十几盘带子，你就会发现再听其他适合自己水平的材料时已不像以前一样需要在心中进行英汉转换了，能够直接听懂了，到此英语的语感就初步确立了。

通过朗读：

朗读对于加强对英语语言文字及句式的感性认识效果显著，每天挑选几篇优美的英文朗读 15~30 分钟，坚持几个月，对语感的形成帮助很大。

5：遇到复杂句子，不翻译就不能明白要表达的意义。可又怕养成总用中文思考的习惯。

答：还是对英语不熟练，只有多听达到即时反映的程度，就会逐渐适应，所以现在即使必须在心中翻译才能明白也不必疑惑，水平提高后自然就会省掉上述过程，实际上这是对英语的熟练程度的问题。如果水平不高，只要对已经掌握的这部分很熟练（主要是多听多看的缘故），也不会产生看英语必须先翻译成汉语的习惯。因此，是否对已掌握的部分很熟练，是否在现有水平上接触了足够数量的英语是能否用英语思维的一个关键所在。（语感训练详见第 4 问）

6、让我感受很深的一段话，你也看看：

Christopher D.Winnan: “我第一次学骑自行车时，自行车后边加了两个小轮以防失去平衡。在英语中，这两个轮子叫 stabilisers（平衡器）。尽管开始时他们的作用很大，但很快我就不用它了，因为过一段时间后他们就显得碍手碍脚了，使我不能随心所欲的加速或转弯。自从扔掉 stabilisers 后，我的骑车技巧渐渐熟练起来了，我甚至还学会了不扶把骑车。甚至能让前轮离地、车身竖直。这一切在带有平衡器的自行车上是根本做不到的。我满怀信心的扔掉平衡器，很快使我变成了一个高手。其实大多数学生不能直接说一口流利的英语。主要因为他们不敢扔掉自己的平衡器：拙劣的英汉词典、袖珍翻译机和双语教材。学习语言到一定程度，这些东西不但帮不了你，反而会阻碍你的进步。你应该找一些以英语为母语的人为他们自己编写的书来读。开始时你会觉得很难，但不劳怎能收获呢？”

中国文化网站

中国民俗网

<http://www.chinesefolklore.com/>

中国文化信息网

<http://www.ccnt.com.cn/>

CHINA VISIT

<http://www.chinavista.com/entravel/culture.php>

锦绣中华

<http://www.chinapage.com/china.html>

香港电台中国文化频道

<http://www.rthk.org.hk/chiculture/>

经典文学工具书录

<http://www.sscnet.ucla.edu/history/elman/ClassBib/>

中国研究

<http://www.chinaknowledge.de/>

中国历史资源

<http://users.snowcrest.net/jmike/china.html>

中国英文资讯站点

南华早报

<http://www.scmp.com/>

中国日报

<http://www1.chinadaily.com.cn/>

央视国际

<http://www.cctv.com/english/>

CRI CHINA

<http://english.cri.com.cn/>

21 世纪报

<http://www.21stcentury.com.cn/>

新华网

<http://www.xinhuanet.com/english/index.htm>

今日中国

<http://www.chinatoday.com.cn/English/ctenglish.htm>

人民画报

<http://www.rmhb.com.cn/chpic/htdocs/English/index.htm>

Honkong Radio Online

<http://www.rthk.org.hk/>

第八章 写作翻译

1、如何自修笔译？

萧乾：有个自修笔译的方法。如果搞中译英，就找一本已有中文译本（最好是有定评的）的著作，自己先硬着头皮译上他一章，然后再同中译本核对一下，看看那些使自己满头大汗的别扭句子人家是怎么处理的。这样可以得到不少启发。学习中译英也可以采取这个方法。科技英语重在精确，难免有时读起来别扭，但不能为了流畅而过分灵活。文学翻译本身是一种再创造，要着眼于再现原作的形象，传达原作的感情。原作是悲惨的，译出来不能使读者产生凄凉之感，或者原作是幽默的，译文却使读者感到索然无味，文字上再忠实也是失败的。所以就文学翻译而言，原文理解与中文表达能力应该是四六开。读懂这一关比较好过，表达这一关就难多了。有时原作很简单一句话，译文却可能很费周折。

2、如何练习口译？

答：选择一本适合你水平的英汉对照小说或报刊杂志，选择其中一段汉语，请用英语将其口译成英文，不管开始时译出的水平有多差，有多么的上句不接下句，一定要坚持连续完成一小段，然后对照书上的英文部分与你口译进行核对，注意那些你没有能够表达出的地道的英语表达方式、词组和句型，这些都是提高你将来口译水平的必备要素，值得逐一记忆。开始一定要选择较简单的读物，且应大量做，否则效果不会明显。开始可能较慢，但随着不断的练习，速度会越来越快。你也会感到越来越得心应手。这样做的好处是：1、题材广泛，可以接触到各种题材的翻译文章。2、避免翻译误差，始终有正确的译文可以校对。3、从自己的错误中学起，效果显著，翻译及口语能力都会得以提高。4、能够学到较正确的英语表达方式，避免中国式英语。5、随时随地可以进行，不受客观条件的限制。

3、我经常有些想法，想把它们写下来，但我却不能把我的意思表达清楚。我该如何提高写作呢？

新概念的作者 L. G. ALEXANDER：我们在上中学或大学时，大多数的写作作业是由别人布置的。因此，我们会很难知道该说些什么。然而在现实生活中，我们却是有目的地练习写作。我们可能得写报告、信件等等。有目的的写作能给我们提供想表达思想的素材，因此，它具有很强的主动性。尽管如此，我们还是必须学会如何写作。写作的要旨就是把思想联系起来的能力。想要用英语做到这一切，我们必须掌握简单句（即只含一个主要动词的句子）；并列句（即用 and, but, both...and 等连接的句子）；复合句（即用 when, as soon as, while, although, even if, 分词(finding that), to 不定式等连接的句子）。要写好文章，我们必须掌握句子结构，所以你可以查找一些能够为你提供这方面练习的教材。请记住：你读得越多，你写得也就越好。当你读书的时候，你的眼前就会有一个范文。给你读的文章写摘要是一种很好的训练。你可以把你写的摘要与原文作个比较。

4、如果我记英语日记，这能否帮助我逐步提高自己的英语水平？

新概念的作者 L. G. ALEXANDER: 坚持记日记是提高英语写作的很好方式，原因如下：

- 1) 它是一种经常性的练习，即使最枯燥的日子也会给你提供要写的内容。然而最大的问题是要保持坚持记日记的制度，不偷懒。
- 2) 你写下的是自己的真实经历，所以你的主题是现成的。有很多人感到写作很难，那是因为他们不知道该写些什么。
- 3) 记日记可以经常训练三种文体的写作：记叙、描写和议论。你需要用记叙的方式（这样可以做许多过去时方面的练习）来记叙每天发生的事。你需要用描写的方式记录你对人物和地点的印象。你还需要用议论的方式来阐述你对一些人和事的看法。
- 4) 最后，不要好高骛远。在你的英语水平内，写一些简单的文章，不要长篇大论或用双语词典中的词或语言结构，因为你并不想犯那么多错误。

5、其他写作建议：

入门阶段要从写简单句子开始练起，要努力模仿学过的句型，进行大量的笔头造句和段落翻译练习。要特别注意基础句型和惯用的文章结构，争取多背诵例句和课文。

随着英语水平提高，进入以课文为主的学习阶段，尤其要注意那些结构紧凑、逻辑性强的并列句和复合句，因为这些句子是中文与英文区别最显著的部分之一，也是书面语言和口头语言的重要区别之一。掌握复杂句型的使用方法，英语写作水平也就有很大提高了。将两个简单句变为一个复合句和将复杂句变为多个简单句的练习，复述课文、书写课文提纲和段落大意等练习，都是锻炼思考、理解和活用能力的好方法。

进入提高阶段后，“写”的重点应该放在做表达思想的写作练习。你可以从写记叙文、议论文、应用文、信件入手，逐步发展到用英语作书面报告、实验报告、论文摘要，培养自己综合运用已学的英语知识完整、准确、连贯地表达思想的能力。作文的命题最好结合精读和泛读材料的内容，也可以联系现实生活实际，但必须保证不会因为太多生词而影响内容的表达。

像写中文文章一样，用英语写文章也要做到主题明确，条理清晰，层次分明、语言准确、结构完整。文章要依内容要求分清段落，在每个段落的开头或适当的位置安排好主题句，让读的人一目了然，并要考虑到首尾呼应，有逻辑性。

写作参考网址

The Elements of Style 风格的要素

<http://www.bartleby.com/141/index.html>

东南大学在线写作教程

<http://home.njnet.net.cn/ewriting/w/ewriting.htm>

Webster 写作指南

<http://webster.comnet.edu/writing/writing.htm>

Purdue's Online Writing Lab (OWL)

<http://owl.english.purdue.edu/>

Cyberedit

<http://www.cyberedit.com/index.shtml>

翻译类站点

中国翻译网

<http://www.chinatranslate.net/asp/index.asp>

译者

<http://www.cn-trans.com/>

<http://www.cn-trans.com/clubmag.htm>

经贸部翻译园地

<http://www.moftec.gov.cn/fyyd/index.shtml>

中国译协

<http://www.tac-online.org.cn/>

翻译者家庭助手

<http://www.lai.com/companion.html>

自由翻译者冯京葆的个人网站

<http://www.si-china.net>

汉英论坛

<http://www.bilinguist.com/>

中国翻译家联盟

<http://www.translator.com.cn/index.asp>

译痴韩松

<http://coldpine.myrice.com/>

中国在线翻译网

<http://www.cnfanyi.net/chinafanyi/index.asp>

Translator's Home

<http://www.translation.com.hk.ro/>

译业：香港中文大学翻译研究中心制作的有关翻译问题网站

<http://www.renditions.org/renditions/>

The Translator's Home Companion

<http://www.lai.com/companion.html>

第九章 其 他

1、学习英语（或任何外语）的最基本的方法是什么？或怎样才能高效率的学习英语？

答：是熟练或熟习。想想我们的母语你就会明白，我们从小并未特意学习，却能进行自由的交流，靠的就是不断的听别人说和模仿而自然获得的一种技能，这种技能已经深深扎根于我们的大脑之中，成为我们的天性，因此对于母语我们不需太多的学习，不需刻意去听就能听的懂，不用分析就能明白那些高难的句子，就是因为母语已经成为我们的一种习惯，可以即听即懂，可以随意发挥，随心所欲。对于学习外语也同样是这样，需要把陌生的单词、片语和句型不断的熟悉和熟练，使之成为我们的一种习惯，把她变成我们的第二天性，这样你就可以比较自由的驾驭一门外语了。因此，熟练熟练再熟练是掌握一门外语的不二法门。

2、怎样（或用什么方法）才能最大程度的熟练或熟习英语？

答：这个问题可能因人而异，因为有人对听敏感一些，而有些人则对阅读更感兴趣。就我的经验来看可能多听可能是比较现实的一种方法。因为说和写是一种对语言的再创造，是一种输出，他们需要有大量的输入即听和读来做为基础。而听可以增加我们对语音的熟悉程度，增强语感，减少记忆的难度。我们在学习母语时往往已知道一个词的发音和词义，而不知如何拼写。学外语则不同，这三方面我们往往都不知道，需要逐一记忆，这也是我们学习外语比学习母语困难的一大原因。所以从听入手，可以减少语音方面的记忆困难，集中精力对付词义和拼写。另一方面，随身听、MP3 等也为随时听外语提供了方便条件。平常可以进行泛听，有时间就要把泛听中没听懂的逐一找出，进行必要的记忆。对于那些看文本认识却未听出的地方就是你听力方面的薄弱环节，要定期总结归纳，吸取教训，看是由于自己发音不准还是片语句型不熟造成的，针对弱点要集中予以克服。

3、背诵对于学习英语必要吗？

答：很有必要。因为背诵是一种对语言最大的熟练方式。只不过由于背诵往往是一种短期的记忆，时间稍长就会忘记。虽然背过的内容我们可能忘记，但对英语的句型和习惯用法不会彻底忘记。通过背诵会潜移默化的影响我们对语言的习惯的认同和习得。只要时常对背过的文章听一听、读一读，把短期记忆转化成长期记忆，效果会更佳。

4、如何背诵课文呢？

答：一般宜分二步来进行：

首先应对要背诵的材料进行精听，可以一边听一边跟着念，直到不看书也能顺利的跟读下来为止，这样可以最大限度的减少背诵的难度。

具体背时又分三种方法：

一、关键词提示背诵法：把课文中的关键词写下来做为提示，进行背诵，减少背诵难度。

二、翻译背诵法：即先把课文翻译成汉语，再根据汉语倒译回英语，该方法对于理解英

汉差异，自觉避免中国式英语，以及英汉互译能力都会有很大的帮助。

三、关键句背诵法：即将所学课文中的精彩的和难以掌握的句子予以摘录，进行背诵。这种方法可以最大的节省时间，高效的进行学习，是时间紧张者学习英语的好方法。

5、“听懂是骗人的，看懂是骗人的，只有说出来才是自己的。”这样的说法正确吗？

答：这是我听到以大喊为其主要特征的某英语学习方法的一句口号。这样的说法是会产生严重的误导的！不可否认能够说出一口流利正确的英语对于当今英语学习者来说是一项很大的挑战，也很有诱惑力。但是不能出于商业目的而迎合大家的心理进行任意的歪曲。语言学习的听说读写是一个整体，密不可分。他们之间存在着正向迁移的现象。即阅读提高了，听力也会相应加强，写作和口语也有提高。反过来也是一样的。这早已为广大的英语学习和研究者所证明。况且在本文的第一章已经讨论过，为什么到了英语学习的后期阶段很多人不能有效的突破英语，主要在于其学习方法不正确。这种以说代替读写听的方法在学习的初期或中前期效果可能很显著，但到了学习的后期效果肯定不理想。因为用这种方法所能接触的语言材料的量十分有限，不能做到大量接触就无法最终突破英语。在学习的中后期必须依靠大量的泛听泛读辅之以一定量的口语写作训练才能够实现英语的最终突破。英语最终要学好还要靠听说读写各方面的共同进步。因此听懂不是骗人的，看懂更不是骗人的！

6、我是一个业余学习英语者，时间有限该怎样学习英语呢？如何做到听说读写齐头并进？

答：对于大部分用业余时间来学习的人，白天要上八小时的班，下班后还要有其他事情处理，留给学英语的时间本不多。实践表明，对于一个没有语言环境的学习者来说，每天只学习一到二个小时，能保持原来的英语水平就不错了。因为每次学过的东西，需要花数倍的时间来复习才能把短期记忆转化为长期记忆，语言才能在我们的头脑中固化下来。因此要集中有限的时间，以听读（听写）或阅读为突破点，先行发展，争取在较短的时间突破单词和阅读关，然后以点带线，以线带面，去发展说写的能力。这样也比较符合语言的规律，即听和读是输入，是基础，有了大量的输入才能有输出——即说和写。但不宜针对听说读写分别找四本教材一起来学。那样做由于没有有经验的老师的指导，没有统一的课程进度安排，不利于你分配有限的时间，各教材之间的进度也难以掌握。应该只选择一本教材，针对该教材所提供的材料同时进行听写、听读、背诵复述、写摘要等练习，使听说读写各方面都同时得以提高。

7、我的时间有限，如何能在最短的时间内学完一本教材？

答：集中一段时间把整本书的生词查一遍，把不懂的语法现象都找出搞懂。然后把有生词的句子和难句、漂亮的句子一一摘抄下来，集中时间反复将他们背诵下来。这样可以在最短的时间内学完一本教程，我曾用此法在半个月的时间里学完一本三百多页的英语中级教程。李阳在大学里也用此法在几周内，将国内很有名气的一本英语专业需四年才能完成的听力教程 step by step 搞定，充分说明此法威力的巨大。当然学完后进行强化复习，以巩固所学的成果还是十分必要的。

8、我很少有时间坐下来学习，应该怎样学习英语呢？

答：找一本适合自己水平的配有录音的教材，平常就利用空余时间反复听录音，有时间就坐下来，对照文本将自己未听出的部分逐一解决掉。务求能够最终把录音一字不差的听懂。这样对自己的英文水平也是有提高作用的。

9、我很少有机会使用英语，又不想放弃辛辛苦苦已学过的那么多年的英语，该如何办

答：你已过学了一段时间的英语了，就说明你已有了一定词汇量。要保持你原有的水平，可以选择这样一套录音带：

1. 包含四、五千词汇量；
2. 包含常用的句型和语法；
3. 内容生动，适合反复听。

有了它，等于在你的周围营造了一个英语的小环境，时常听一听就可以温故而知新。同时平常再多看看英文报纸、电视、电影，你的水平就可保持在原有的水准之上。

10、我已学英语十多年了，发现我现在的水平很难再提高了，应该怎么办？

答：L. G. Alexander：当我们学习一门语言时迟早会达到一个极限的。就像我喜欢打乒乓球，但即使我花掉我的余生来练习它，我也达不到一个中国世界级选手的水平。多年前我的水平就已达到了极限。如果你也达到了这个极限，就应该接受这个现实，毕竟只有极少数人才能达到接近母语的水平。但如果你觉得自己并未达到这个极限，就应该：

*尽量多听英语（如 BBC、VOA）

*挑选适合自己水平的书，尽量多的阅读

*挑选自学练习书籍来检验自己的进度 如选我著的 Longman Advanced English Grammar

*利用一切机会说英语，同以英语为母语的人说或同你一样希望练习技巧的人说。

英文网络词典

韦氏在线词典

<http://www.m-w.com/>

The American Heritage® Dictionary of the English Language

<http://www.bartleby.com/61/>

金山词霸在线

<http://www.iciba.net/>

中国日报：时事新词和中国的特色词汇的英译

<http://language.chinadaily.com.cn/vocabulary.shtml>

柯林斯大词典

<http://titania.cobuild.collins.co.uk/>

牛津英语词典

<http://www.oed.com/>

剑桥在线词典

<http://dictionary.cambridge.org/>

在线词典门户

<http://www.yourdictionary.com/>

ONE LOOK

<http://www.onelook.com/>

ENGLISH IDIOMS

http://home.t-online.de/home/toni.goeller/idiom_wm/index.htm

TIGERNT 在线双向词典

<http://www.tigernt.com/>

中科院在线汉英词典

<http://mtgroup.ict.ac.cn/dict/>

英语万用词典

<http://www.englishfree.com.tw/gb/dictionary/>

新英汉词典

<http://www.cs.cmu.edu/afs/cs/usr/mjchan/www/cdict.html>

汉英词典：卡内基梅隆大学编撰

<http://www.cs.cmu.edu/afs/cs/usr/mjchan/www/cdict.html>

林语堂汉英词典

<http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/Lindict/>

汉英在线词典

<http://www.dict.cn/>

吕氏汉英词典

<http://www.lexiconer.com/>

中文字谱：为学汉语的外国人所设

<http://zhongwen.com/zi.htm>

太阳雨汉英英汉词典

<http://sunrain.net/>

Dr.eye 译典通

<http://www.dreye.com.cn/english/index.html>

雷神英汉在线大词典

<http://www.dict.com.cn/>

非传统语言词典，收集在正式词典中查不到的各国俚语和脏字

<http://www.notam02.no/~hcholm/altlang/>

Dictionary of Slang

<http://www.peevish.co.uk/slang/index.htm>

Roget 同义词反义词词典

<http://www.thesaurus.com/> www.dictionary.com

同义词电子词典，英英

<http://dico.isc.cnrs.fr/dico/en/search>

地名大词典

<http://www.getty.edu/research/tools/vocabulary/tgn/index.html>

押韵词典

<http://rhyme.lycos.com/>

名人查询

<http://s9.com/biography/search.html>

缩略语查询

<http://www.ucc.ie/info/net/acronyms/>

在线缩略语词典

<http://www.chemie.fu-berlin.de/cgi-bin/acronym>

警句与寓言词典

<http://www.bibliomania.com/bibliomania-static/index.html>

美国形体语言词典

<http://www.masterstech-home.com/ASLDict.html>

美国手语词典

<http://commtechlab.msu.edu/sites/aslweb/browser.htm>

引语词典

<http://www.quoteland.com>

生物学词典

<http://biotech.icmb.utexas.edu/pages/dictionary.html>

Wall Street Glossary

http://www.wsdinc.com/pgs_idx/w_indi.shtml

Glossary of Tax and Accounting terms

<http://www.mcn.org/A/MGCO/glossary.htm>

Glossary of Insurance and Financial Planning Terms

<http://www.ucalgary.ca/MG/inrm/glossary/index.htm>

Glossary of Financial Trading Term

<http://centrex.com/terms.html>

Amosworld Economic Glossary

<http://amos.bus.okstate.edu/glossary/search.html>

在线保险专业词典

<http://www.insure.com/glossary.html>

法律与经济学资料库

<http://www.findlaw.com/>

法律在线词典

<http://dictionary.law.com/>

香港贸发局维护的经贸词典

<http://www.tdctrade.com/correspondence/dictionary/IntroChin.htm>

AmosWorld 经贸术语汇编

<http://www.amosweb.com/>

英汉互译财会词典

<http://www.forumcn.com/acd/dict.php3>

英汉计算机及网络通讯技术词汇

<http://home.ust.hk/~lbsun/terms.html>

计算机专业词典，英文

<http://wombat.doc.ic.ac.uk/foldoc/index.html>

高技术词典网

<http://techs-book.db66.com/index.asp>

MedicineNet MedTerms

<http://www.medterms.com/script/main/hp.asp>

On Line Medical Dictionary

<http://cancerweb.ncl.ac.uk/omd/>

在线医学词典

<http://www.graylab.ac.uk/omd/>

医学缩略语词典

<http://medwebplus.com/subject/>

On Line Medical Dictionary

<http://www.online-medical-dictionary.org/>

大型英汉医学词典

<http://www.esaurus.org/>

全医药学大辞典：网际金典

www.roboword.com.cn

医学字典大全

<http://www.healthfinder.gov/meddict.htm>

American Medical Association Medical Glossary

http://www.ama-assn.org/insight/gen_hlth/glossary/index.htm

柯达公司赞助的摄影词典

<http://www.glink.net.hk/~npc/dict/>

英汉摄影词典

<http://www.xitek.com/xuetang/dictionary/e2cdict.htm>

土木建筑电子词典

http://nr.stic.gov.tw/eDic/eDic_Query.htm

英文基督教神学词典

<http://www.carm.org/dictionary.htm>

英汉对照佛学词典

<http://www.xingfusi.com/fxd/lookup.htm>

英文伊斯兰教百科全书

<http://www.al-islam.org/encyclopedia/index.html>

综合百科类

在线简明哥伦比亚百科全书

<http://www.encycolpedia.com>

在线简明牛津百科全书

<http://education.yahoo.com/reference/encyclopedia/index.html>

大英百科全书

<http://www.eb.com>

神话传说等的百科全书

<http://pantheon.org/mythica/>

美国最大的免费在线参考网站

<http://www.bartleby.com/reference/>

音乐百科全书

<http://yinyue-book.db66.com/>

中国百科网

<http://countries-book.db66.com/index.asp>

北京百科网

<http://beijing-book.db66.com/>

知识在线

<http://www.db66.com/>

维基百科

<http://zh.wikipedia.org/wiki/>

Encyclopedia.com

<http://www.encyclopedia.com/>

奥林匹克百科全书网

<http://www.olympicnets.com/>

Infoplease

<http://www.infoplease.com>

美国 Michigan 大学提供的公共图书馆

<http://www.ipl.org>

美国国会图书馆

<http://www.loc.gov>

Social Science Information Gateway (网上查询哲学、语言学、心理学、社会学和人文科学等方面资料的最佳指南)

<http://sosig.esrc.bris.ac.uk/welcome.html>

Electric Library (可以找到很多报导或书籍)

<http://www.elibrary.com/>

美国国家医学图书馆

<http://www.nlm.nih.gov/>

美国国家农业图书馆

<http://www.nalusda.gov/>

美国普林斯顿大学图书馆

<http://infoshare1.princeton.edu:2003/>

美国斯坦福大学图书馆

<http://palimpsest.stanford.edu/>

美国麻省理工学院图书馆

<http://libraries.mit.edu/>

哈佛大学图书馆

<http://lib.harvard.edu/>

英文文学资料库

http://www.eng.fju.edu.tw/English_Literature/el-main.htm

大英博物馆

<http://www.thebritishmuseum.ac.uk/>

传记大全

<http://www.biography.com/>

Book Lovers

<http://www.xs4all.nl/~pwessel/>

The English Sever

<http://eserver.org/>

History Place

<http://www.historyplace.com/>

历史频道

<http://www.historychannel.com/>

美国资讯

<http://www.usembassy-china.org.cn/irc/usainfo/>

<http://www.whitepages.com/>

USA Department Of Education

<http://www.ed.gov/index.jsp>

阅读欣赏类

Clever Magazine

<http://www.clevermag.com/>

心灵鸡汤

<http://www.chickensoup.com/>

英语沙龙/文摘

<http://www.es123.com/wz/>

<http://www.es123.com/>

英语学习

<http://www.beiwaionline.com/englishstudy/index.htm>

读者文摘

<http://www.rd.com/>

网络英语阅读及词汇学习中心

<http://elearning.eng.ntnu.edu.tw/CANDLE/>

On Line Book

<http://digital.library.upenn.edu/books/>

纽约客

<http://www.newyorker.com/>

有趣的英文漫画站点

<http://www.dilbert.com/>

<http://www.glasbergen.com/>

史努比 snoopy

<http://www.snoopy.com/>

ESL Cafe

<http://www.eslcafe.com/>

Inspirational Stories

<http://www.inspirationalstories.com>

Book Lovers

<http://www.xs4all.nl/~pwessel/>

传记大全

<http://www.biography.com/>

英文文学资料库

http://www.eng.fju.edu.tw/English_Literature/el-main.htm

History Place

<http://www.historyplace.com/>

历史频道

<http://www.historychannel.com/>

其他阅读类网站

<http://www.bibliomania.com/>

<http://www.2020site.org/articles.htm>

<http://www.101funpage.com/>

<http://www.bookbrowse.com/>

听力写作参考网址

ESL-LAB

<http://www.esl-lab.com/>

The Elements of Style 风格的要素

<http://www.bartleby.com/141/index.html>

东南大学在线写作教程

<http://home.njnet.net.cn/ewriting/w/ewriting.htm>

Webster 写作指南

<http://webster.comnet.edu/writing/writing.htm>

Purdue's Online Writing Lab (OWL)

<http://owl.english.purdue.edu/>

Cyberedit

<http://www.cyberedit.com/index.shtml>

语法参考网址

<http://www.edufind.com/english/grammar/subidx.cfm>

<http://www.grammarfree.com.cn/cn/>

<http://userpages.umbc.edu/~kpokoy1/grammar1.htm>

综合类英语学习站点

英语直通车

<http://www.englishfree.com>

英语传教士

<http://www.ep66.idv.tw/>

小笨霖笔记

<http://www.cae.wisc.edu/~kunlin/notebook/>

黛西美语世界

<http://daisyland.tierranet.com/english.htm>

中青英语角

<http://www.cycnet.com/englishcorner/>

清华网络学堂英语在线

<http://eee.tsinghua.edu.cn/>

常春藤英语

<http://www.ivy.com.tw/>

空中英语教室网站

<http://www.studioclassroom.com.tw/>

<http://www.letstalk.com.tw/>

洪恩英语在线

<http://www.hongen.com/eng/index.htm>

英语之声

<http://www.english.ac.cn/index.html>

English Campus

<http://www.hkedcity.net/english/>

Educational Links

<http://www.stlouis.edu.hk/link/>

<http://www.manythings.org/>

<http://www.tolearnenglish.com/>

<http://www.edufind.com/>

<http://www.englishpage.com/>

<http://www.eslpartyland.com/>

<http://www.english-at-home.com/>

<http://www.englishclub.com/>

<http://www.longman-elt.com/index.html>

<http://www.iei.uiuc.edu/free.html>

<http://www.focusenglish.com/>

<http://www.teflfarm.com/>

<http://www.freeenglish.com/>

中国文化网站

中国民俗网

<http://www.chinesefolklore.com/>

中国文化信息网

<http://www.ccnt.com.cn/>

CHINA VISIT

<http://www.chinavista.com/entravel/culture.php>

锦绣中华

<http://www.chinapage.com/china.html>

香港电台中国文化频道

<http://www.rthk.org.hk/chiculture/>

经典文学工具书录

<http://www.sscnet.ucla.edu/history/elman/ClassBib/>

中国研究

<http://www.chinaknowledge.de/>

中国历史资源

<http://users.snowcrest.net/jmike/china.html>

中国英文资讯站点

南华早报

<http://www.scmp.com/>

中国日报

<http://www1.chinadaily.com.cn/>

央视国际

<http://www.cctv.com/english/>

CRI CHINA

<http://english.cri.com.cn/>

21 世纪报

<http://www.21stcentury.com.cn/>

新华网

<http://www.xinhuanet.com/english/index.htm>

今日中国

<http://www.chinatoday.com.cn/English/ctenglish.htm>

人民画报

<http://www.rmhb.com.cn/chpic/htdocs/English/index.htm>

HONGKONG RADIO ON LINE

<http://www.rthk.org.hk/>

翻译类站点

中国翻译网

<http://www.chinatranslate.net/asp/index.asp>

译者

<http://www.cn-trans.com/>

<http://www.cn-trans.com/clubmag.htm>

经贸部翻译园地

<http://www.moftec.gov.cn/fyyd/index.shtml>

中国译协

<http://www.tac-online.org.cn/>

翻译者家庭助手

<http://www.lai.com/companion.html>

自由翻译者冯京葆的个人网站

<http://www.si-china.net>

汉英论坛

<http://www.bilinguist.com/>

中国翻译家联盟

<http://www.translator.com.cn/index.asp>

译痴韩松

<http://coldpine.myrice.com/>

中国在线翻译网

<http://www.cnfanyi.net/chinafanyi/index.asp>

Translator's Home

<http://www.translation.com.hk.ro/>

译业：香港中文大学翻译研究中心制作的有关翻译问题网站

<http://www.renditions.org/renditions/>

The Translator's Home Companion

<http://www.lai.com/companion.html>

新闻学习类站点

中国日报

<http://language.chinadaily.com.cn/>

新加坡《联合早报》

<http://www.zaobao.com/bilingual/bilingual.html>

新闻周刊

<http://school.newsweek.com/>

CNN Newsroom and Worldview for ESL" web exercises

<http://fyi.cnn.com/>

http://lc.byuh.edu/CNN_N/CNN-N.html

<http://literacynet.org/cnnsf/archives.html>

CNN Radio

<http://edition.cnn.com/audio/radio/realplayer.html>

Voa 相关站点：

<ftp://149.2.140.10/realaudio/voa/english/>

英语新闻 News Now 在线直播网址：

<http://www.voanews.com/real/live/newsnow.ram>

特别英语文字材料搜索网址：

<http://www.unsv.com/SpecialEnglish/>

<http://www.ibb.gov/>

纽约时报 Learning Network

<http://www.nytimes.com/learning/>

今日美国 USA TODAY 教育频道

<http://www.usatoday.com/educate/homesplash.htm>

英文中国邮报

<http://www.chinapost.com.tw/bilingual/>

<http://www.chinapost.com.tw>

<http://www.studentpost.com.tw/>

金融时报

<http://zhongwen.ft.com/zhongwen/headlines>

<http://zhongwen.ft.com/zhongwen/storyoftheday>

国家地理

<http://www.nationalgeographic.com/education/>

NASA 官方有声新闻

http://science.nasa.gov/headlines/news_archive.htm

BBC 英语学习频道

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

美国历史频道演说集

<http://www.historychannel.com/speeches/>



感谢阅读